

**SISTEMATIZACIÓN DE LA TRANSCREACIÓN *EL HOMBRE QUE PERDIÓ SU SOMBRA*  
A LA PUESTA EN ESCENA *PETERSIS: VIAJE DE UN SER FRAGMENTADO*, VERSIÓN  
LIBRE REALIZADA POR EL SEMILLERO DE INVESTIGACIÓN EDUMEDIA-3 DE LA  
ESCUELA DE ESPAÑOL Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL.**

JOHAN SEBASTIAN QUINCHIA VARGAS

NATHALY TABIMA SUÁREZ

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
ESCUELA DE ESPAÑOL Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL  
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA

PEREIRA

2015

**SISTEMATIZACIÓN DE LA TRANSCREACIÓN *EL HOMBRE QUE PERDIÓ SU SOMBRA*  
A LA PUESTA EN ESCENA *PETERSIS: VIAJE DE UN SER FRAGMENTADO*, VERSIÓN  
LIBRE REALIZADA POR EL SEMILLERO DE INVESTIGACIÓN EDUMEDIA-3 DE LA  
ESCUELA DE ESPAÑOL Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL.**

JOHAN SEBASTIAN QUINCHIA VARGAS

NATHALY TABIMA SUÁREZ

Trabajo de grado presentado para optar al título de Licenciados en Español y  
Literatura

Director

Diego Leandro Marín Ossa  
Magister en Comunicación Educativa

UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PEREIRA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
ESCUELA DE ESPAÑOL Y COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL  
LICENCIATURA EN ESPAÑOL Y LITERATURA

PEREIRA

2015

Nota de aceptación

---

---

---

---

---

---

---

Firma del director de trabajo de grado

Pereira, noviembre de 2015

*A nuestras familias,  
en especial a nuestras madres,  
por su paciencia, cuidados, sacrificios e  
incondicional apoyo.*

## **AGRADECIMIENTOS**

Agradecemos a nuestros profesores del programa por todos sus aportes fundamentales para orientarnos en el camino de la docencia y creer en nosotros, sin ellos nuestra formación no hubiese sido posible.

A nuestros amigos y compañeros que fueron cómplices de estudio y nos acompañaron en cada momento para apoyarnos con su intachable amistad.

Al semillero EduMedia-3 por brindarnos la confianza, apoyo, dedicación, tiempo y amistad posibilitándonos un ambiente propicio de reflexión que dio origen a nuestra sistematización.

## RESUMEN

Este trabajo de grado está diseñado en torno a la sistematización de un proceso de adaptación de la novela corta *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert Von Chamisso que se desarrolló en el semillero de investigación EduMedia-3 inscrito en la Facultad de Ciencias de la Educación donde se orientó un proceso de creación a través de actividades correspondientes al proceso de transcreación, las cuales se desarrollaron en espacios significativos brindados por la Universidad Tecnológica de Pereira teniendo en cuenta la formación y apropiación de conceptos como transcreación, creación colectiva e índices narrativos los cuales dieron origen a la puesta en escena *Petersis: viaje de un ser fragmentado*, que contó con la participación de estudiantes de dos licenciaturas y egresados de los programas de Comunicación e Informática Educativa y Español y Literatura con la finalidad de que los integrantes del semillero apropiarán y construyeran procesos de investigación en torno a saber y conocer en acción.

**Palabras claves:** Sistematización, transcreación, creación colectiva, índices narrativos

## TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN.....	12
2. TÍTULO.....	13
2.1. Descripción del problema .....	13
3. JUSTIFICACIÓN .....	14
4. OBJETIVOS.....	15
4.1. Objetivo general.....	15
4.2. Objetivos específicos .....	15
5. MARCO REFERENCIAL .....	16
5.1. MARCO TEÓRICO: .....	16
5.1.1. Primera categoría de análisis: El método de creación colectiva.....	16
5.1.2. Segunda categoría de análisis: Transcreación .....	17
5.1.3. Tercera categoría de análisis: Índices narrativos .....	18
5.2. ESTADO DEL ARTE .....	19
5.2.1. Primera categoría de búsqueda: Creación colectiva.....	19
5.2.2. Segunda categoría de búsqueda: Transcreación.....	20
5.2.3. Tercera categoría de búsqueda: Índices narrativos .....	20
5.3. MARCO CONTEXTUAL .....	21
5.4. MARCO METODOLÓGICO .....	23
6. SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA.....	24
7. ESQUEMA TEMÁTICO.....	31
7.1. ORIGEN DE LA EXPERIENCIA .....	31
7.1.1. ¿De qué se trata el Proyecto Mémesis, El hombre que perdió su sombra?.....	31
7.1.2. ¿Quiénes realizaron este proyecto? .....	32
7.2. TRANSCREACIÓN DE LA NARRATIVA A LA PUESTA EN ESCENA .....	33
7.2.1. Crónica .....	33
7.2.2. Hacia una reflexión interpretativa de la transcreación.....	38
7.3. ELEMENTOS PRÁCTICOS DEL PROCESO DE TRANSCREACIÓN .....	40
7.3.1. La teoría de los índices narrativos una estrategia de lectura .....	41
7.3.2. De la experimentación a la socialización a través del método de creación colectiva .....	42
7.3.3. El tema, el argumento y la premisa: Opciones metodológicas en una transcreación....	46

8. CONCLUSIONES .....	49
8. BIBLIOGRAFÍA.....	53
8. ANEXOS .....	54
8.1. Anexo 1. Tabla de índices El hombre que perdió su sombra .....	54
8.2. Anexo 2. Libreto para teatro .....	57
8.3. Anexo 3. Guion multimedia .....	64
8.4. Anexo 4. Acta 15 .....	68
8.5. Anexo 5. Acta 18 .....	69
8.6. Anexo 6. Acta 23 .....	70
8.7. Anexo 7. Acta 25 .....	71
8.8. Anexo 8. Acta 26 .....	72
8.9. Anexo 9. Acta 30 .....	73
8.10. Anexo 10. Video <i>Petersis: Viaje de un ser fragmentado</i> .....	74



## LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Proyecto Mémesis.....	21
Tabla 2. Sistematización acta 15.....	25
Tabla 3. Sistematización acta 18.....	26
Tabla 4. Sistematización acta 23.....	27
Tabla 5. Sistematización acta 25.....	28
Tabla 6. Sistematización acta 26.....	29
Tabla 7. Sistematización acta 30.....	30
Tabla 8. Resoluciones por bloques de la transcreación.....	48

## LISTA DE GRÁFICAS

Pág.

Gráfico 1. Ejemplo de cómo se sistematizaron las actas en tablas.....	24
Gráfico 2. Fases de la transcreación.....	40

## LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo 1. Tabla de índices.....	54
Anexo 2. Libreto para teatro .....	57
Anexo 3. Guion multimedia.....	64
Anexo 4. Acta 15.....	68
Anexo 5. Acta 18.....	69
Anexo 6. Acta 23.....	70
Anexo 7. Acta 25.....	71
Anexo 8. Acta 26.....	72
Anexo 9. Acta 30.....	73

## 1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo contiene principios teóricos de Rodrigo Argüello, Enrique Buenaventura, y Jaqueline Vidal como fundamento para la elaboración de la sistematización del proceso de transcreación de la novela de Adelbert Von Chamisso *El hombre que perdió su sombra*. En su contenido el trabajo recoge ideas de transcreación, creación colectiva e índices narrativos. Asimismo, se presenta los procesos de creación que los integrantes del semillero de EduMedia-3 desempeñaron para la adaptación de la novela en la puesta en escena *Petersis Viaje de un ser fragmentado*, ya que el objeto de estudio se centró en dichos procesos de transcreación.

En relación con su organización el trabajo se encuentra dividido en diez numerales, cuyos temas, están relacionados entre sí. La descripción del problema, está en el segundo numeral, donde se hace referencia a la enunciación de la problemática que se acogió. Con más detalle el numeral tercero, contiene la justificación la cual extiende las razones del porqué de la sistematización.

En el numeral cuarto, el objetivo general y objetivos específicos, precisan los propósitos que se desarrollaron. Para el numeral quinto, se encuentra el marco referencial el cual fundamenta la sistematización con un marco conceptual, estado del arte, marco contextual y marco metodológico. El numeral sexto desglosa la sistematización que se llevó a cabo.

Ya en el numeral séptimo se presenta el esquema temático donde se describe a manera de subtítulos las categorías conceptuales que desglosa el presente trabajo, con la intención de dar respuesta a la pregunta investigación. El numeral octavo, presenta las conclusiones generales de la sistematización. Para el numeral noveno se desglosa la bibliografía que determinó la fundamentación que se empleó para la reflexión de la sistematización. Finalmente se termina con el numeral décimo, que contiene los anexos que se emplearon como base para describir y caracterizar la transcreación.

## 2. TÍTULO

Sistematización de la transcreación *El hombre que perdió su sombra* a la puesta en escena *Petersis: viaje de un ser fragmentado*, versión libre realizada por el semillero de investigación EduMedia-3 de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual.

### 2.1. Descripción del problema

Se tomaron los procesos de creación que mediaron las prácticas investigativas del semillero de investigación EduMedia-3 como objeto de estudio con el ánimo de construir conocimiento a partir de experiencias narrativas, audiovisuales y sensoriales; en las cuales estudiantes (semilleros) pusieron en escena la creación colectiva como medio de interacción y de estrategia educativa tomando conciencia del papel que juega el individuo adscrito a una comunidad con un interés común, construir y aprender desde la acción.

Por tanto se consolidó esta estrategia de aprendizaje, ya que el trabajo hecho no debe quedarse meramente en una fase inicial de descubrimiento, sino que resultó indispensable sistematizarla.

Dicho trabajo contó con la participación de algunos estudiantes, docentes y egresados de las licenciaturas en Español y Literatura y de Comunicación e Informática Educativa que adaptaron la narrativa *El hombre que perdió su sombra* novela corta de Adelbert von Chamisso a una versión libre llamada *Petersis. Viaje de un ser fragmentado* con el fin de evidenciar los procesos de realización y aplicación que propiciaron los ambientes de producción de la puesta en escena.

En torno a lo anterior se planteó la siguiente **pregunta de investigación:**

¿Cuáles fueron los procesos de transcreación de la narrativa *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert von Chamisso a la puesta en escena *Petersis viaje de un ser fragmentado* versión libre realizada por el semillero de investigación EduMedia-3 de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual?

### 3. JUSTIFICACIÓN

Con este objeto de estudio se pretendió evidenciar los procesos de creación que materializaron los integrantes del semillero en el transcurso del proyecto que partió del relato *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert von Chamisso a la puesta en escena "*Petersis. Viaje de un ser fragmentado*" por medio de la transcreación de otros lenguajes verbales y kinésicos como la música, el video, la voz, enlazado a los ambientes narrativos históricos, sociales y políticos que pueden descubrirse en una obra literaria dueña del arte de pensar, escribir, sentir, soñar e imaginar.

De esta manera el proceso de transcreación cumplió con una función pedagógica, artística e investigativa para la construcción del conocimiento, ya que la adaptación jugó un papel importante en la relación entre relato, drama y medios en este caso audiovisuales.

Asimismo el objeto de estudio comprendió pasos metodológicos que se desarrollaron teniendo en cuenta las producciones, textos y evidencias documentales del semillero para ejecutar la sistematización de la puesta en escena.

En definitiva, el trabajo condensó las prácticas reflexivas de una investigación acción que permitió formular las fases de la transcreación, para describir los cambios de lenguajes, ambientes y discursos apropiados en las diferentes concepciones de expresión de la novela de Adelbert Von Chamisso.

## **4. OBJETIVOS**

### **4.1. Objetivo general**

Sistematizar el proceso de transcreación de la narrativa *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert von Chamisso a la puesta en escena *Petersis: viaje de un ser fragmentado* versión libre realizada por el semillero de investigación EduMedia-3 de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual.

### **4.2. Objetivos específicos**

Describir el origen de la experiencia donde se da la transcreación como escenario de investigación formativa.

Identificar las fases de transcreación de la narrativa *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert von Chamisso a la puesta en escena *Petersis viaje de un ser fragmentado*.

Caracterizar los elementos prácticos que conllevaron el proceso de transcreación de la narrativa para llegar a la puesta en escena.

## 5. MARCO REFERENCIAL

### 5.1. MARCO TEÓRICO:

#### 5.1.1. Primera categoría de análisis: El método de creación colectiva

*El método es la condición necesaria del trabajo colectivo, como quien dice su herramienta, solo si el método es conocido por todos los integrantes del grupo y aplicado de modo colectivo se garantiza una verdadera creación colectiva.<sup>1</sup>*

Enrique Buenaventura y Jacqueline Vidal en su texto *Esquema general del método de trabajo colectivo del teatro experimental de Cali* plantean que debido a los inconvenientes que se presentaban a diario en el grupo a la hora de realizar un montaje y su obligado análisis, además de pruebas y errores que retrasaban el proceso de construcción de la obra, se encontraron con una dificultad en la cual era necesario replantear la función del director como autoridad donde este *concebía la obra y los actores lo realizaban*; no obstante, *la primera etapa del método no desterró la concepción del director, sino que permitió una mayor participación de los actores en el proceso de transformación de la concepción del director en los signos e imágenes del espectáculo<sup>2</sup>.*

De esta manera *la improvisación se impuso como el punto de partida del montaje* donde el director ya no era un mediador entre el texto y el grupo, sino que la mediación se daba entre el grupo-texto-director de manera directa, logrando un análisis del texto profundo que contara con la participación objetiva del colectivo escénico. Asimismo los maestros Buenaventura y Vidal afirman que *no hay teatro propiamente dicho sin texto, por ende el método tiene que comenzar por un **análisis del texto** que valla de lo particular a lo general y de lo general a lo particular<sup>3</sup>* que se da en tres niveles de análisis.

El primer nivel de análisis esclarece la forma, el tratamiento y la comprensión que se debe tener del texto. El segundo nivel de análisis aborda la improvisación, analogía y estímulo que se debe considerar al momento de desarrollar la puesta en escena y el último nivel de análisis se ocupa de las acciones que ejecutan los personajes así como la sucesión de los actos que se plantean. Por ende es así como se constituye el método lógico para el desarrollo de la creación colectiva.

---

<sup>1</sup> BUENAVENTURA, Enrique y VIDAL, Jacqueline, *El método de creación colectiva. En: Esquema general del método de trabajo colectivo del teatro experimental de Cali, y otros ensayos*, Colección Yanama, Maracaibo, 2005. p. 1.

<sup>2</sup> *Ibíd.*, p. 1.

<sup>3</sup> *Ibíd.*, p. 2.



### 5.1.2. Segunda categoría de análisis: Transcreación

El profesor Rodrigo Argüello Guzmán propone en su texto *Imaginación, creación y transcreación: Una nueva propuesta de lectoescritura creativa* los procesos de lectura y escritura como habilidades comunicativas incentivadoras de creación a nuevas formas de ver el mundo a través de la palabra, que desarrollan los sentidos. Al utilizar la imaginación para construir pequeños universos que parten de objetos simples que en ocasiones pueden ser insignificantes, pero que permiten el desarrollo de la creación desde la técnica del *Bricolage entendida como la confección de un mundo imaginario a partir de elementos ya existentes [...] Esto presupone la entrada al concepto de transcreación que consiste en crear una obra a partir de una obra dada.*<sup>4</sup>

Además, considera que hay una multiexpresividad en las formas de representación donde cabe relacionar la imagen con la escritura y pone como ejemplo los pictogramas en los cuales *mostrar y nombrar, figurar y decir, reproducir y articular, imitar y significar, mirar y leer*<sup>5</sup>son modos de crear, en este orden de ideas, el profesor Argüello afirma que incluso el cine se vale de la imagen, el sonido y la palabra para recrear un hecho o situación que tuvo lugar primero en la imaginación que a su vez consigue que la imagen se vuelva *indicial, epidérmica y olfativa*.

De esta manera invita a pensar en la capacidad de creación no como un juguete al que se induce y se le da cuerda, ya que pretende que este libro aporte los instrumentos necesarios para llevar a cabo un ejercicio de transcreación, a manera de caja de herramientas, aclarando que no se trata de plagio, ya que la transcreación reinventa una nueva obra con la obra existente como soporte. Ni tampoco se pretende patentar una fórmula que diga cómo enseñar a transcrear, como lo hicieron Vladimir Propp en *morfología del cuento* y Gianni Rodari con *la gramática de la fantasía*<sup>6</sup> aunque este último ha sido considerado un clásico entre los libros que proponen estrategias de creación.

Argüello también trata este concepto en su libro *La muerte del relato metafísico. Semiótica y recepción de la competencia narrativa actual* en su capítulo: *La teoría del intertexto: Los demasiados libros* donde propone la transcreación como un término que consiste en *tomar el tema o motivo de una obra clásica, o de una historia que se ha vuelto mito y realizar una nueva versión,*<sup>7</sup> en otras palabras se trata de crear sobre lo ya creado.

---

<sup>4</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *Presentación*. En: *Imaginación, Creación y Transcreación: Una nueva propuesta de lectoescritura creativa*, Ambrosía Editores, 1ª ed. Medellín 2001. p. 14.

<sup>5</sup> *Ibíd.*, p. 13.

<sup>6</sup> *Ibíd.*, p. 14

<sup>7</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *La teoría del intertexto: Los demasiados libros*. En: *La muerte del relato metafísico. Semiótica y recepción de la competencia narrativa actual*, Ambrosía Editores, 3ª ed. Bogotá 2006. p. 103.

### 5.1.3. Tercera categoría de análisis: Índices narrativos

*El índice nos introduce en un laberinto de semiosis infinita, en una competencia intertextual, en un asunto de lectura cultural que además de informarnos, de recrearnos el pasado y el presente, también nos advierte o nos ubica en un estado de potencialidad de imaginación simbólica.*<sup>8</sup>

Desde la semiótica el índice es una clase de signo que dirige su atención sobre el objeto indicado mediante un impulso ciego. Un índice es un signo que en la relación signo-objeto, mantiene un vínculo causal, directo y real con el objeto al cual denota, entonces según esta definición serían índices: la aguja del reloj, la veleta que indica la dirección del viento, una flecha indicativa, la señal hecha con el dedo índice o con la mano, la nube negra que indica lluvia inmediata, un síntoma, entre otros.

Además el índice se convierte en un signo cualquiera, es decir, cualquiera puede ser su materialidad (Ambientales, verbales, objetuales, visuales, sonoros, accionales, rituales y kinésicos) siempre que este sea indicio de algo, por consiguiente es un indicio de algo una palabra, un silencio, el humo del cigarrillo en una película, una imagen visual, un objeto, una situación, un acto, un ritual que de acuerdo con su uso desde el punto de vista cultural pueden indicarnos que algo sucede, sucedió o va a suceder. Cabe mencionar que los índices pueden ser embrionarios, recurrentes, tenues y falsos; aparecen en cualquier contexto o situación enunciativa por lo tanto el indicio es una forma de interpretar la realidad que se tiene en cualquier escenario, profesión u oficio en el cual sea posible conjeturar, entendiendo esto último como el ejercicio de lanzar una idea susceptible de debate, aprobación o negación que se sustenta haciendo un enlace de índices.

Hay que tener en cuenta que Roland Barthes fue el primero en proponer la teoría de los índices narrativos en su libro *Análisis estructural del relato*. Sin embargo, dicha teoría se retoma desde el postulado de Argüello en su libro *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, donde afirma que *Todo, en diverso grado, significa algo en relato; esto no es una cuestión de arte, es una cuestión de estructura: en el orden del discurso todo lo que esta anotado es por definición notable: aun cuando un detalle pareciera irreductiblemente insignificante, rebelde a toda función no dejaría de tener al menos en última instancia el sentido mismo del absurdo.*<sup>9</sup> Por tanto un relato tiene sentido y es funcional, es decir que tiene la pretensión de dilucidar una seña, un guiño, una pista que revele el propósito de la historia que esté siendo narrada.

---

<sup>8</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013. p. 27.

<sup>9</sup> *Ibíd.*, p. 32.

## 5.2. ESTADO DEL ARTE

Las categorías de búsqueda que se abordan, fueron tomadas de libros, archivos en PDF y artículos de investigación de docentes de otras universidades durante la formulación de la puesta en escena.

### 5.2.1. Primera categoría de búsqueda: Creación colectiva

#### 5.2.1.1. *Ficha No 1 Nuevo Teatro colombiano: arte y política.*

**María Mercedes Jaramillo**

La autora expone que la creación colectiva es un método que tiene una larga trayectoria teatral, puesto que cuenta con la participación dinámica de todos los miembros del equipo intentando captar los procesos entre la relación director y actor. En términos generales menciona que la creación colectiva en Colombia ha permitido estudiar los procesos de producción de significado de la vida social y su relación con sistemas de poder, es decir recuperar la dimensión política de lo simbólico y lo estético, tal como la conocemos hoy en día, ya que tiene su razón de ser y su momento histórico.

Por tanto se acude a esta fuente porque describe el método de trabajo colectivo que el semillero EduMedia-3 puso en práctica para la transcreación. Es evidente que la metodología de trabajo realizada contó con la participación activa de todos los miembros en el proceso creativo contando con el apoyo de esta autora como referente metodológico para realizar dicha creación colectiva.

**Fuente:** JARAMILLO, María Mercedes. *Nuevo teatro colombiano: arte y política*, Colección nuevo teatro, 1ª ed. Marzo de 1992, Universidad de Antioquia.

#### 5.2.1.2. *Ficha No 2 El método de creación colectiva en la propuesta didáctica del maestro Enrique Buenaventura: Anotaciones históricas sobre su desarrollo*

**Mario Cardona Garzón**

En este artículo se destaca la contribución que hace el maestro Enrique Buenaventura como un panorama de los métodos existentes para la enseñanza del teatro. A su vez este resalta la diferencia para la formación de actores y método para la creación colectiva, como proceso que forma a los actores, asimismo señala la importancia de este método para el desarrollo del teatro latinoamericano y la existencia de un método colectivo en un teatro históricamente individualista. Se resalta la importancia de este artículo como fuente que permite hacer reflexión crítica, hermenéutica y holística para la comprensión y síntesis de los elementos teóricos del maestro Buenaventura puestos en práctica en el TEC (Teatro Experimental de Cali).

**Fuente:** CARDONA, Mario. *El método de creación colectiva en la propuesta didáctica del maestro Enrique Buenaventura: Anotaciones históricas sobre su desarrollo*, Rhec. Vol. 12. No. 12, año 2009. Universidad de Antioquia. pp. 105-121

## **5.2.2. Segunda categoría de búsqueda: Transcreación**

### **5.2.2.1. *Ficha No 3 Imaginación, Creación y Transcreación: Una nueva propuesta de lectoescritura creativa.* Rodrigo Argüello Guzmán**

En este libro el autor Rodrigo Argüello Guzmán enfatiza en la importancia de retomar los procesos de lectoescritura como una forma de aprender imaginando y creando nuevos mundos a partir de historias que ya conocemos gracias a los clásicos. El autor ofrece ejemplos de transcreaciones de escritores como Gianni Rodari, G. Cabrera Infante, Los Hermanos Grimm entre otros, que nutren tanto el universo lectoescritural del lector o nuevo transcreador, haciendo de este texto una herramienta de vital importancia para la sistematización.

**Fuente:** ARGÜELLO, Rodrigo. *Imaginación, creación y transcreación: Una nueva propuesta de lectoescritura creativa*, Ambrosia editores, Medellín Colombia, 2001.

## **5.2.3. Tercera categoría de búsqueda: Índices narrativos**

### **5.2.3.1. *Ficha No 4 La muerte del relato metafísico* Rodrigo Argüello Guzmán**

Ofrece al lector una nueva forma de analizar y evidenciar el problema de la competencia narrativa actual enmarcada en una sociedad en la que predominan los medios masivos de comunicación. Esta caja de herramientas esbozada por el escritor Argüello incluye la teoría de los índices narrativos como recurso semiótico para el estudio y rastreo de los índices en un texto, una imagen, el cine o incluso en la vida misma. Por esto es pertinente el libro para la sistematización, ya que es una alternativa con la cual se conocen los avances y problemas literarios a los que se enfrentan a diario como consecuencia del fenómeno de las masas y los medios de comunicación que cada vez dejan más información y menos imaginación a los lectores de mundo.

**Fuente:** ARGÜELLO, Rodrigo. *La muerte del relato metafísico, semiótica y reflexión de la competencia narrativa actual*, Ambrosia editores, Bogotá D.C, 2006.

### 5.3. MARCO CONTEXTUAL

Esta propuesta se hizo desde el semillero de EduMedia-3 donde la realización de la transcreación de la novela corta a la versión libre se realizó a partir del Proyecto de investigación Mémesis (El hombre que perdió su sombra), inscrito en la Vicerrectoría de Investigación, Innovación y Extensión. A modo de tabla se mostrara dicho proyecto:

**Tabla 1.** Proyecto Mémesis<sup>10</sup>

<p><b>OBJETIVO GENERAL</b></p>	<p>Poner en escena la novela breve titulada El hombre que perdió su sombra a través de la creación colectiva entre docentes y estudiantes de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual, con el fin de apropiar y usar elementos teóricos y prácticos de la educación mediatizada</p>
<p><b>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA Y JUSTIFICACIÓN</b></p>	<p>Al tomar como punto de partida los aportes del Constructivismo y de la Psicología Cognitiva se puede decir que en la educación mediatizada, (como ocurre en el aprendizaje por experiencia mediatizada), el lenguaje es el medio por excelencia para aprender y enseñar en el contexto, fuera del contexto, en una situación dada, en una situación hipotética, en un aula de clase o en un laboratorio. De allí que en función del conocimiento representado los docentes y estudiantes utilizan entre otras cosas la palabra oral o escrita, una película o un diagrama, y disponen sus modos de experiencia en los procesos de la enseñanza y del aprendizaje procurando una adaptación cognitiva, activa, cultural e incluso biológica para asimilar y usar el conocimiento (Bruner y Olson, 1973).</p> <p>Entonces es gracias al signo (palabra, gesto, imagen), que el conocimiento se media (se transmite a través de uno o varios medios) y se mediatiza (se observa, se escucha, se hace algo con esa información y se experimenta para crear nuevas cosas, ideas, objetos y lenguajes).</p> <p>El signo es medio, vehículo o médium (Guiraud, 1979), el signo está en medio de dos cosas (Pierce, 1988), lo explican la Semiología y la Semiótica que están relacionadas con las teorías del lenguaje, la comunicación, la educación, la psicología cognitiva y evolutiva, la neurociencia, la filosofía, la sociología y la antropología.</p> <p>Se trata entonces de lenguajes y diferentes modos de expresión (Argüello, 2010 2011), en definitiva de signos, de los que nos servimos para representar, comunicar, y conocer el mundo, como se ha sustentado desde Locke, de Saussure, Pierce, Wittgenstein y los sucesores de cada uno de estos pensadores.</p> <p>Se entiende entonces que definir la educación mediatizada es un proceso que estando en construcción desde hace tiempo, a partir de esta línea de investigación permitirá identificar qué y de qué manera algunos aspectos de la Educación se transforman o permanecen constantes. Y se espera que esto aporte elementos de juicio</p>

<sup>10</sup> MARÍN, Diego. Proyecto Mémesis *El hombre que perdió su sombra* [documento en PDF] 2014.

	<p>relevantes para que docentes y estudiantes comprendan, expliquen y apliquen este conocimiento.</p> <p>Precisamente en esta época la selección, el control y regulación del conocimiento, son procesos que ya no dependen exclusivamente de la Escuela, la Familia y la Iglesia, y son del dominio público y de la variedad de mediadores (los sujetos que median o que están en medio de la comunicación y de la construcción y transmisión del conocimiento, sus discursos, acciones, normas y valores), quienes actúan en diversos escenarios.</p> <p>Son los políticos, los periodistas, las presentadoras de farándula, los guías espirituales, los deportistas, los líderes de opinión y tantas otras figuras mediáticas quienes ahora usurpan la función formativa de los medios e incluso de la Escuela y a menudo la banalizan, pues hoy la formación también está enmarcada en las relaciones sociales y los procesos de producción simbólica que están cada vez más mediatizados, es decir, bajo la interferencia de mediaciones e interacciones basadas en estos dispositivos, con medios que desempeñan un papel clave en la fijación de hábitos y creencias, así como en la consolidación de la lógica lucrativa en todos los ámbitos culturales (Morales, 2007).</p> <p>Quizá la educación mediatizada no sea algo nuevo, sino una nueva manera de nombrar lo mismo, lo pasado, lo tradicional y también lo actual. Solo que con el uso de herramientas y conceptos adicionales producto de la investigación, se ampliará el conocimiento educativo, se innovarán las didácticas, se motivará la invención y el espíritu crítico de docentes y estudiantes.</p> <p>Esto ayuda a enfrentar las transformaciones de hoy, ya que nos encontramos ante un cambio en soportes, lenguajes, narrativas, escrituras, lógicas, pedagogías e institucionalidades, no sólo producto de la Globalización en marcha sino además como fruto de la revolución microelectrónica (Mejía, 2006)</p>
<p><b>METODOLOGÍA PROPUESTA:</b></p>	<p>-Lectura de la novela <i>El hombre que perdió su sombra</i> de Adelbert von Chamisso, editada por Rodrigo Argüello.</p> <p>-Versión libre para la escena de Diego Leandro Marín Ossa y Rodrigo Argüello Guzmán.</p> <p>-Creación colectiva a cargo de estudiantes de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual.</p> <p>-Producción de un documento teórico con la reflexión del proceso</p> <p>-Divulgación y presentación de la puesta en escena.</p>
<p><b>RESULTADOS ESPERADOS:</b></p>	<p>-Texto de adaptación de la novela a la escena</p> <p>-Texto teórico con la reflexión del proceso</p> <p>-Presentación de la obra interpretada por docentes y estudiantes de la Escuela de español y comunicación audiovisual</p>
<p><b>TIPO DE ACTIVIDAD Y MODALIDAD:</b></p>	<p>Convocatoria Extensión Social</p> <p>Convocatoria Financiación Proyectos de Extensión Social Año 2013</p>

#### 5.4. MARCO METODOLÓGICO

El trabajo está enmarcado en una *investigación de tipo cualitativa*, la cual cumplió con un aspecto sistémico que implicó una inmersión en el objeto de estudio, se trata de un trabajo en el área de educación y medios que buscó establecer los elementos prácticos que los integrantes del semillero de EduMedia-3 dispusieron para la transcreación de la novela *El hombre que perdió su sombra* de Adelbert Von Chamisso, con el fin de caracterizar los resultados de la puesta en escena llamada *Petersis: viaje de un ser fragmentado*.

Simultáneamente, se recurrió al diseño denominado *aplicación del conocimiento* que permitió reconocer el estado sobre la temática tratada con el propósito de sistematizar la experiencia vivida en la consolidación e implementación de la versión libre de la novela anteriormente mencionada.

En coherencia con la aplicación del conocimiento, *la recolección de información* corresponde a las evidencias que los integrantes del semillero consolidaron para la puesta en escena (Tabla de índices, libreto para teatro, guion multimedia, actas de encuentros y video de la adaptación), que describió el proceso de la transcreación, donde se identificó la fundamentación, resolución y presentación de la experiencia.

Además, la metodología de trabajo se llevó a cabo en tres *fases*, la primera fase, la inicial, pretendió dos momentos. En el primer momento se realizó la sistematización, donde se recurrió a las lecturas, creaciones y presentaciones que EduMedia-3 dispuso para la puesta en escena. En el segundo momento se hizo el acopio del semillero EduMedia-3; pretendiendo conocer la línea de investigación y contextualización de su quehacer investigativo. La información obtenida en esta fase se adaptó por el objetivo de describir el origen de la experiencia.

En la segunda fase, la intermedia, se elaboró la praxis\*\* de la versión libre que identificaron las etapas de creación a partir de la información hallada en las tablas de sistematización, las cuales ayudaron a reflexionar el proceso de transcreación.

Y la última fase, la final, pretendió consolidar los elementos prácticos que conllevaron para la transcreación. Donde se hizo la valoración de la influencia que tuvo la puesta en escena, que determinó la sistematización entre el estado inicial, en proceso y final de la transcreación. Todo este trabajo encierra un quehacer investigativo, en especial, el de los semilleros, como es el caso de EduMedia-3, de la indagación en términos de la educación desde una visión mediatizada.

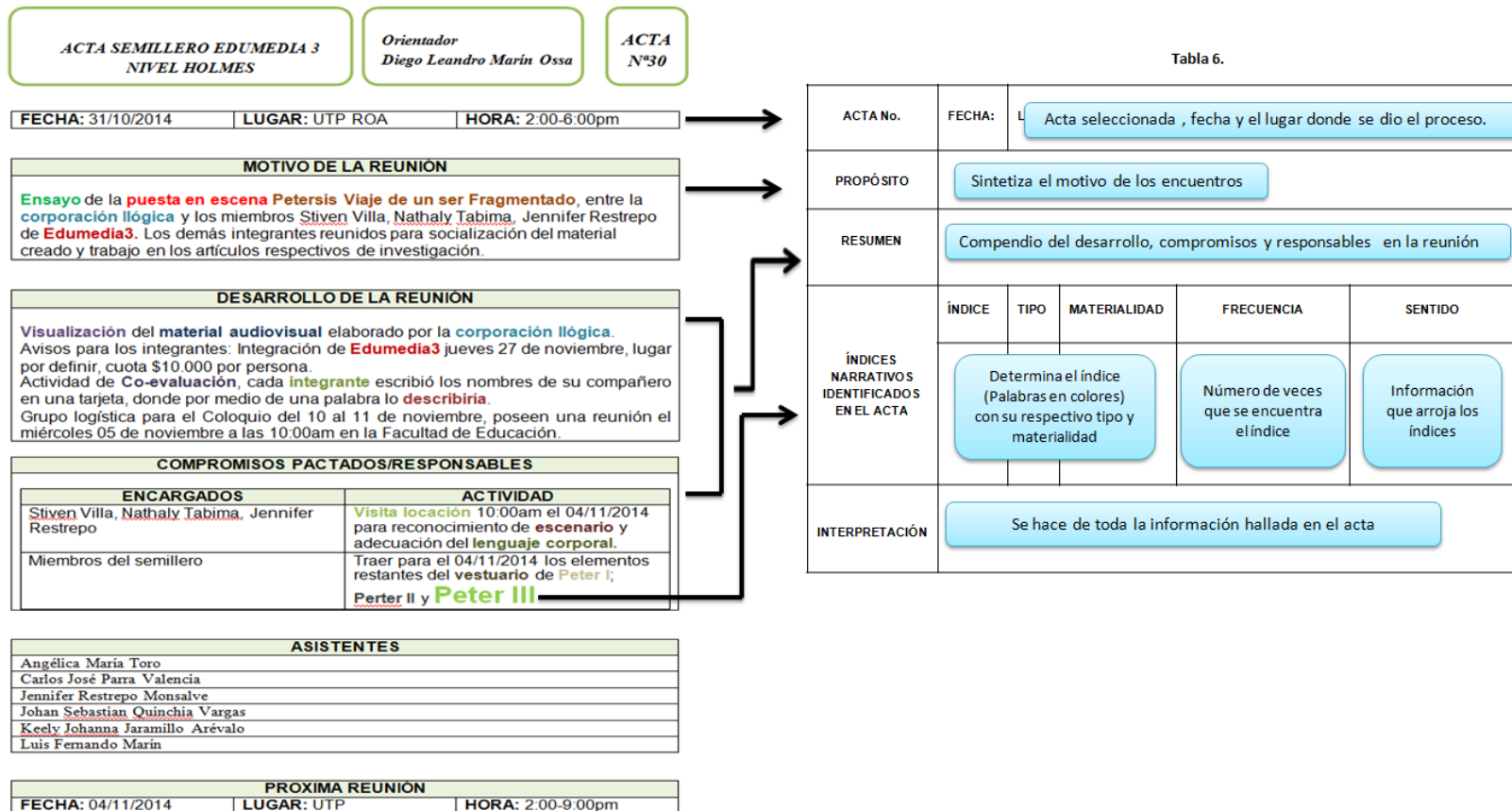
---

\*\* Quintana en el libro *Metodología de Investigación Científica Cualitativa* afirma que la praxis proviene de un término griego y hace referencia a la práctica. El término suele usarse para nombrar al proceso por el cual una teoría pasa a formar parte de la experiencia vivida. La praxis aparece como una etapa necesaria en la construcción de conocimiento válido y se presenta cuando dichas ideas son experimentadas.

## 6. SISTEMATIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Las siguientes tablas son el producto de la extracción de información recogidas en seis actas de encuentros de EduMedia-3, que fueron seleccionadas para dar cuenta del desarrollo de la “Puesta en escena Petersis viaje de un ser fragmentado” donde se aplica la teoría de los índices narrativos<sup>11</sup> a las palabras que inciden en el proceso de transcreación localizadas en ellas, para ello se resaltan con colores con el fin de distinguirlas en el documento, De acuerdo con los referentes expuestos hasta aquí, el lector encontrará que las tablas se emplean como herramienta de sistematización para evidenciar la concepción, formulación, validación y revisión detallada del proceso de transcreación.

Gráfico 1. Ejemplo de cómo se sistematizaron las actas en tablas



<sup>11</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013.



**Tabla 2. Sistematización acta 15**

<b>ACTA No. 15</b>	<b>FECHA:</b> 06/06/2014	<b>LUGAR:</b> Bloque C Facultad de Educación salón 101			
<b>PROPÓSITO</b>	Socializar el análisis indicial de la novela “El hombre que perdió su sombra” con la Corporación Ilógica y los profesores Rodrigo Argüello Guzmán, Gonzaga Castro Arboleda, Diego Leandro Marín Ossa				
<b>RESUMEN</b>	Presentación de la tabla de índices que los integrantes de EduMedia-3 desarrollaron de la novela “El hombre que perdió su sombra” para llevarlos a discusión con los profesores Rodrigo Argüello Guzmán, Gonzaga Castro Arboleda, Diego Leandro Marín Ossa y la corporación Ilógica.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	Índices narrativos	Recurrente	Verbal	3	Uso de la teoría de los índices narrativos, para la lectura de la novela “El hombre que perdió su sombra”.
	Discusión	Recurrente	Ritual	3	Conversatorio en torno a la puesta en escena con académicos y expertos en audiovisuales como asesores del proceso.
	Síntesis de la novela	Tenue	Accional	1	Expone la sinopsis de la novela “El hombre que perdió su sombra” para contextualizar el relato.
	El hombre que perdió su sombra	Recurrente	Verbal	2	Señala el tipo de texto que se abordó para pensar la puesta en escena
	Puesta en escena	Embrionario	Ambiental	1	Insinúa las posibilidades iniciales de adaptación de la novela.
	Grabada	Tenue	Visual	1	Evidencia el medio de documentación de las asesorías de los invitados al semillero
Posibles escenas	Tenue	Accional	1	Presenta las resoluciones iniciales para materializar los índices en la puesta en escena.	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	La versión libre de “El hombre que perdió su sombra” requirió de un proceso de lectura del relato con la teoría de los índices narrativos para extraer el argumento y llevar a cabo la adaptación. Asimismo necesitó de la asesoría de expertos académicos en producción audiovisual para hacer la transición del relato narrativo al relato audiovisual. De esta manera el proceso plantea una hipótesis de trabajo ante las resoluciones a crear.				

**Tabla 3. Sistematización acta 18**

<b>ACTA No. 18</b>	<b>FECHA:</b> 08/08/2014	<b>LUGAR:</b> Segundo piso Biblioteca Jorge Roa salón de audiovisuales			
<b>PROPÓSITO</b>	Disertación del guion literario elaborado por Nathaly Tabima a EduMedia-3 con el fin de avanzar en la propuesta del montaje de la puesta en escena				
<b>RESUMEN</b>	Nathaly Tabima socializa la propuesta de guion como plan de trabajo para la puesta en escena como insumo para la creación del guion técnico, Asimismo se piensa en la salida académica al Festival Internacional de Teatro de Manizales.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	Guion Literario	Recurrente	Accional	3	Revela la propuesta del libreto de teatro para la puesta en escena.
	Festival Internacional de Teatro de Manizales	Recurrente	Accional	2	Manifiesta la planeación de la salida académica como medio de indagación.
	El Hombre que Perdió su Sombra	Recurrente	Verbal	2	Indica a la novela como punto de partida para crear el guion.
	Guion técnico	Recurrente	Accional	3	Refleja la transición del lenguaje literario al lenguaje escénico y audiovisual.
	Puesta en escena	Recurrente	Ambiental	3	Propone la estructura de montaje que proyecta la longevidad del proceso.
	Grabación	Tenue	Accional	1	Indica al video como uno de los medios de ejecución de la puesta en escena.
	Farsa y siniestro	Tenue	Visual	1	Expone algunas de las categorías del relato “El hombre que perdió su sombra” que se tomaron para su adaptación.
	Creación colaborativa	Embrionario	Accional	1	Refiere al método de trabajo que tuvo EduMedia-3 con la corporación Ilógica.
	Corporación Ilógica	Tenue	Verbal	1	Describe al grupo de personas expertas en diseño que ayudaron a EduMedia-3 con la producción del guion.
Actores	Tenue-Falso	Verbal	1	Propone a las personas que van a incidir en el proceso escénico como actantes.	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	El proceso de adaptación contó con varios momentos de creación del guion, el primer momento parte de la propuesta de libreto de teatro que Nathaly Tabima Suarez presentó al semillero como guion literario que aludía a una perspectiva narrativa escénica. El segundo momento parte de la salida académica al Festival Internacional de Teatro de Manizales como pesquisa de inspiración de producción. Para el tercer momento surge un guion que especifica los datos técnicos necesarios para la realización de la adaptación. El cuarto momento continúa con la realización del guion técnico que integró a EduMedia-3 y la corporación Ilógica en una creación colectiva. Por lo tanto para concebir el guion fue necesario pasar por procesos de acomodación, apropiación y ejecución que desarrollaran su elaboración.				

**Tabla 4. Sistematización acta 23**

<b>ACTA No. 23</b>	<b>FECHA:</b> 12/09/2014	<b>LUGAR:</b> Segundo piso Biblioteca Jorge Roa salón de audiovisuales			
<b>PROPÓSITO</b>	Construir ideas para la puesta en escena a partir de actividades lúdicas por parte de la corporación Ilógica.				
<b>RESUMEN</b>	La corporación Ilógica plantea la triada Tema, premisa y argumento como pretextos para concretar el tópico para iniciar la creación del guion.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	Actividades lúdicas	Tenue	Accional	1	Evidencia los pretextos que se utilizaron para ambientar el plan de trabajo entre Ilógica y EduMedia-3.
	Colores/ sabores	Tenue	Objetual	1	Explora el sentido estético que determinó la esencia de la obra
	Tema/argumento/ premise	Embrionario	Accional	1	Indica las categorías que permitieron crear la temática de la puesta en escena.
	Lograr/ sienta/ intención/ Estética	Tenue	Verbal	1	Determina la intencionalidad estética que se pretendió que el público percibiera de la puesta en escena.
	Puesta en escena	Recurrente	Ambiental	4	Manifiesta el trabajo de ambientación del escenario y producción técnica a desarrollar.
	Guion	Recurrente	Accional	2	Expone el documento que estructura la representación audiovisual y escénica.
	Google Docs	Tenue	Accional	1	Demuestra el medio donde se condensó el conjunto de propuestas para la adaptación.
Cuadros de Lego	Tenue	Objetual	1	Expresa el recurso didáctico que permitió materializar la escenografía de la puesta en escena.	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	La indagación de la intencionalidad estética de la puesta en escena precisó las resoluciones del guion técnico para emplear la imagen, video y cuerpo como medios del relato multimedia que configuraron el argumento de la adaptación teniendo en cuenta el efecto que causaría en el público.				

Tabla 5. Sistematización acta 25

<b>ACTA No. 25</b>	<b>FECHA:</b> 26/09/2014	<b>LUGAR:</b> Segundo piso Biblioteca Jorge Roa salón de audiovisuales			
<b>PROPÓSITO</b>	Fortalecer el concepto sombra a partir de un taller para desarrollar el montaje de las escenas en el guion				
<b>RESUMEN</b>	Ilógica a través de un taller expone cómo el cine y el teatro han acogido el concepto “sombra” desde las sombras china hasta el hombre sin reflejo como maneras de representación donde el lenguaje audiovisual trasciende el significado. Es así como se estimula a la construcción de la sombra para la puesta en escena.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	<b>Introducción teatro de sombras</b>	Tenue	Verbal	2	Contextualización acerca del teatro de sombras por los investigadores invitados.
	<b>Sombra</b>	Embrionario	Accional/Verbal	2	Concepto explorado a lo largo del encuentro.
	<b>Teatro de sombras</b>	Tenue	Visual	1	Recurso artístico visual empleado en el cine y a lo largo de la historia.
	<b>Taller de sombras</b>	Tenue	Accional /verbal	1	Exploración teórico practica en la cual se recreó una escena del guion.
	<b>Multimedia</b>	Embrionario	Visual	2	Técnica visual que utiliza varios medios de manera simultánea (primeros inicios como sombra china)
	<b>Significa/ sombra</b>	Embrionario	Verbal	2	Pregunta para la puesta en escena: ¿Qué significa la sombra?
	<b>Identidad/ pérdida/ macabro.</b>	Embrionario	Verbal	1	Significa: la identidad de la persona, la pérdida de esta sería lo macabro.
	<b>Escena del guion</b>	Embrionario	Ambiental	2	Pretexto para evidenciar y aplicar lo visto en el taller.
	<b>Montaje/ Escenas/ problemas técnicos</b>	Tenue	Ambiental	1	El ejercicio también pretendía realizar pruebas que permitieran evidenciar fallas en el montaje y las posibles soluciones por parte de sus miembros.
	<b>Reunión</b>	Recurrente	Ritual	1	Socialización de la experiencia entre los miembros del semillero.
	<b>Tareas y materiales</b>	Embrionario	Objetual	1	Recolección de elementos que se utilizarían en el próximo encuentro.
	<b>Corporación Ilógica</b>	Recurrente	Accional	1	Expertos que dirigieron el taller de sombras así como la actividad lúdica.
<b>Libro</b>	Recurrente	Objetual	1	Base literaria sobre la cual se realiza el proyecto.	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	Surge la necesidad de estructurar el montaje con sentido conceptual y artístico, razón por la cual se realizan actividades en torno a la exploración de la imagen y los objetos que den vida al momento que se quiere representar; dada la naturaleza de la puesta en escena (creación colectiva) la fundamentación al igual que la exploración están ligadas al proceso de producción, por ende es necesario realizar pruebas donde pueda preverse posibles fallas técnicas así como la enmienda de estas.				

Tabla 6. Sistematización acta 26

<b>ACTA No. 26</b>	<b>FECHA:</b> 03/10/2014	<b>LUGAR:</b> Segundo piso Biblioteca Jorge Roa salón de audiovisuales			
<b>PROPÓSITO</b>	Trabajar de manera colaborativa entre el semillero EduMedia-3 y la Corporación Ilógica en el desarrollo de la imagen visual y técnicas de montaje para el guion de puesta en escena.				
<b>RESUMEN</b>	El guion es la tarea que EduMedia-3 e Ilógica trabajaron para definir la producción visual y escénica en un cronograma de actividades en conjunto con un taller de expresión corporal. En este punto se reflexiona el papel de la Educación Mediatizada en el proyecto donde se piensa en las posibles formas de documentar la experiencia.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	Trabajo colaborativo	Embrionario	Accional	1	Encuentro del semillero con los expertos invitados
	Semillero Edumedia3	Recurrente	Accional	7	Colectivo de investigadores (docentes, estudiantes) realizadores de la puesta en escena
	Corporación ilógica	Recurrente	Accional	7	Expertos que acompañaron el proceso de puesta en escena de la novela.
	Técnicas de montaje	Embrionario	Ambiental	1	Posibles vías de representación del guion multimedia.
	Guion	Recurrente	Verbal	6	Punto de partida para la producción.
	Propiedad intelectual/ derechos de autor/ Educación Mediatizada/ Macro Proyecto	Tenue	Verbal	1	Sesión aclaratoria respecto de los derechos y deberes de los miembros del colectivo correspondientes al proyecto realizado en conjunto.
	Puesta en escena	Embrionario	Accional	5	Escenario de exploración y producción sobre el cual se desarrolló la proyecto en torno a la novela.
	Reunión	Embrionario	Ritual	4	Encuentro constante entre el semillero e ilógica para discutir detalles de producción en torno a la puesta en escena.
	Cronograma interactivo	Tenue	Verbal	1	Propuesta realizada por Ilógica que marcaría la ruta de producción de la puesta en escena.
	Sistema de evaluación	Tenue	Verbal	1	Creación que tuvo como finalidad asegurar la apropiación de los contenidos trabajados durante el proceso por parte de sus integrantes.
	Firmar un contrato	Tenue	Verbal	1	Disposiciones legales acordadas por los miembros del semillero y sus colaboradores con el fin de garantizar el cumplimiento de lo pactado a lo largo del proceso.
	Representantes para creación guion	Tenue	Accional	1	Integrantes del semillero que realizaron el guion multimedia.
	Imagen visual /Pantalla	Tenue	Visual	3	Tratamiento que se daría a la imagen en tanto imagen visual e imagen en pantalla de acuerdo a lo estipulado en el guion.
	Escenas/escenario	Tenue	Ambiental	1	Espacio físico donde se llevarían a cabo algunas escenas.
Creación / taller para actuación	Embrionario	Kinésico	2	Insumo pertinente para la apropiación del lenguaje teatral (cuerpo, voz, acciones)	
Personajes: Peter/Hombre gris/ Meseros/Anfitriones	Tenue	Kinésico	2	Personajes que emergieron de la propuesta de guion realizada por los representantes del semillero e Ilógica.	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	En este punto del proceso los integrantes llegan a acuerdos puntuales en los cuales la apuesta por el lenguaje teatral y multimedia se convierten en un aspecto constante en la creación colectiva, permeando la fase de producción; sin embargo, se hace indispensable que los integrantes del colectivo que a su vez serán actores reciban un taller como insumo para la construcción de los personajes, sin olvidar las disposiciones legales que certifican la realización de dicho proyecto.				

Tabla 7. Sistematización acta 30

<b>ACTA No. 30</b>	<b>FECHA:</b> 31/10/ 2014	<b>LUGAR:</b> Segundo piso Biblioteca Jorge Roa salón de audiovisuales			
<b>PROPÓSITO</b>	Ensayar la puesta en escena para concretar detalles de producción entre EduMedia-3 e Ilógica				
<b>RESUMEN</b>	La corporación Ilógica socializa a EduMedia-3 las secuencias videográficas que van a acompañar la puesta en escena, las cuales surgieron de un fin de semana de grabación. Se concluye con una coevaluación del proceso vivido de cada participante y planear el último ensayo de la puesta en escena "Petersis viaje de un ser fragmentado" días antes del estreno a la comunidad universitaria.				
<b>ÍNDICES NARRATIVOS IDENTIFICADOS EN EL ACTA</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>TIPO</b>	<b>MATERIALIDAD</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>SENTIDO</b>
	<b>Ensayo</b>	Embrionario	Accional/kinésico/Ritual	2	Prueba piloto del trabajo realizado por el semillero e Ilógica en el cual se puso en marcha el proyecto.
	<b>Puesta en escena</b>	Recurrente	Accional	1	Escenario de exploración y producción en el cual se elaboró la puesta en escena de Petersis viaje de un ser fragmentado.
	<b>Petersis Viaje de un ser Fragmentado</b>	Embrionario	Kinésico/Sonoro/Visual/Ambiental/Ritual/Accional	2	Producto de la proyecto, producción y representación de la novela el hombre que perdió su sombra.
	<b>Corporación Ilógica</b>	Recurrente	Accional	1	Grupo de docentes y egresados de licenciatura en comunicación e informática educativas que apoyaron el proyecto con su experiencia en medios audiovisuales.
	<b>Semillero EduMedia-3</b>	Recurrente	Accional/verbal	2	Grupo conformado por estudiantes y docentes que realizaron la proyecto además de la producción de Petersis viaje de un ser fragmentado.
	<b>Co-evaluación entre cada Integrante</b>	Tenue	Accional/Verbal	1	Actividad que sirvió para apreciar el desempeño individual de los investigadores.
	<b>Describiría a su compañero</b>	Tenue	Verbal	1	Cada integrante describiría a su compañero con el propósito de afianzar la relación de grupo que se tenía.
	<b>Petersis</b>	Embrionario	Kinésico	1	Extracción final de la novela elaborada y presentada por los integrantes del semillero e Ilógica a la comunidad universitaria.
	<b>Personajes: Peter I/Peter II/Peter III</b>	Embrionario	Visual/Ambiental/kinésico	1	Fragmentaciones de Peter para la puesta en escena, personaje principal de la novela
	<b>Visualización</b>	Embrionario	Objetual	1	Observación del material audiovisual elaborado por Ilógica.
<b>Vestuario/ material audiovisual</b>	Embrionario	Ambiental	1	Elementos necesarios para llevar a cabo una buena producción	
<b>Visita locación/ Escenario</b>	Embrionario	Ambiental	1	Lugares en los cuales se grabarían las escenas de Petersis viaje de fragmentado	
<b>INTERPRETACIÓN</b>	El consenso general a igual que el dialogo constante entre los miembros y el coordinador suscitan al encuentro de la creación colectiva de manera reflexiva ante las prácticas de entramado de la puesta en escena donde la retroalimentación permitió ver las fortalezas a resaltar y las dificultades a mejorar en el proyecto "Petersis. viaje de un ser fragmentado"				

## 7. ESQUEMA TEMÁTICO

### 7.1. ORIGEN DE LA EXPERIENCIA

#### 7.1.1. ¿De qué se trata el Proyecto Mémesis, El hombre que perdió su sombra?

Este proyecto fue inscrito en la Vicerrectoría de Investigación, Innovación y Extensión en la Convocatoria de Financiación de Proyectos de Extensión Social en el año 2013, para realizar la versión libre de la novela de Adelbert V. Chamisso en la cual se involucró el teatro, los medios, la literatura y la imagen.

Por consiguiente el objeto de estudio partió del proceso de la Mémesis<sup>12</sup> del relato que el semillero llevó a cabo, para poner en escena la novela breve titulada *El hombre que perdió su sombra* a través de la creación colectiva entre docentes y estudiantes de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual, para apropiarse y usar elementos teóricos y prácticos de la educación mediatizada.

Donde el docente Diego Leandro Marín Ossa como director del semillero de investigación EduMedia-3 realizó un proceso comunicativo y de mediatización del conocimiento empleando el pretexto de la versión libre para materializar los medios como el gesto, la voz, el cuerpo, el libro, el video y la imagen de la novela como elementos mediatizadores para reflexionar la línea de investigación del semillero.

Dichos elementos hacen parte de la educación mediatizada *usados como metodologías por los educadores y los estudiantes para mediatizar el conocimiento, tanto en la educación formal, como en la no formal e informal, en ambientes educativos diseñados para las aulas de clase que requieran de la presencia corporal y de la comunicación cara a cara. [...] orientados a la formación e implicación de los mediadores en la educación: signos, códigos y lenguajes, expresados a través de textos y discursos, en los escenarios ya descritos.*<sup>13</sup>

De a lo anterior se puede decir que los elementos mediadores del conocimiento permiten a través de uno o varios medios crear nuevas cosas, ideas, objetos y lenguajes<sup>14</sup>. Por lo tanto el semillero utilizó ese pretexto para desarrollar el proyecto como método reflexivo del concepto de educación mediatizada, ya que es un concepto

---

<sup>12</sup> La Mémesis es un proceso biológico, psicológico y simbólico, que se genera en las artes, las ciencias, las artesanías, los rituales y en general en toda manifestación de la evolución cultural que utilizan al lenguaje como vehículo replicador a través de los Memes, dicho término es formulado por Richard Dawkins en la Teoría Memética.

<sup>13</sup> MARÍN, Diego. *La educación mediatizada distancias y aproximaciones conceptuales en las metodologías de mediatización del conocimiento*, [Documento de Word] 2015. p.2.

<sup>14</sup> MARÍN, Diego. Proyecto Mémesis *El hombre que perdió su sombra* [Documento en PDF] 2014

en construcción desde hace tiempo y que el proyecto permitió identificar qué y de qué manera opera la mediatización del conocimiento.

### **7.1.2. ¿Quiénes realizaron este proyecto?**

El equipo estuvo conformado por estudiantes de las Licenciaturas en Comunicación e Informática Educativa y Español y Literatura, pertenecientes al *nivel Holmes*<sup>15</sup> del semillero EduMedia-3, los cuales desarrollaron capacidades y aptitudes en el terreno de la reflexión investigativa.

A su vez, este proyecto contó con el apoyo de la Corporación Ilógica conformada por egresados de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual, que por su amplia experiencia en trabajos relacionados con la multimedia, apoyaron la producción de la imagen, el sonido y los ambientes de la transcreación.

Igualmente se contó con la participación del profesor Rodrigo Argüello Guzmán autor de los textos *“El lector como cazador de sentidos”, “La muerte del relato metafísico”, “Imaginación, creación y transcreación”* y de la edición de la novela corta *“El hombre que perdió su sombra de Adelbert Von Chamisso”*, sobre los cuales se sostiene este proyecto, quien a través de algunas entrevistas que se le realizaron compartió sus puntos de vista en cuanto a las resoluciones que se debían extraer de la obra.

También participó el director de la Escuela de Español y Comunicación Audiovisual Gonzaga Castro Arboleda, quien aportó al desarrollo del proyecto ofreciendo una guía teórica relacionada con la estructura del tratamiento de la imagen.

Para entender cómo se dio el *Proyecto Mémesis* del relato, es decir, el proceso de pasar del texto literario a un texto escénico multimedia, en el siguiente subtítulo se describe la experiencia donde se da la transcreación como escenario de experimentación, socialización y realización desde la investigación formativa a manera de crónica documental, con el fin de hacer un acopio del trabajo realizado.

---

<sup>15</sup> EduMedia-3 tiene tres modalidades de participación constituidas por niveles (Watson, Holmes y Dupin), la realización del proyecto se dio con los integrantes pertenecientes al nivel Holmes.



## 7.2. TRANSCREACIÓN DE LA NARRATIVA A LA PUESTA EN ESCENA

Las descripciones que a continuación leerá las arrojaron las actas de encuentros que el semillero tiene como instrumentos de recolección de información que sirvieron para exponer la crónica.

### 7.2.1. Crónica

***Cómo comenzó el desarrollo de la puesta en escena, y de lo que en el proceso se acordó para la transcreación.***

Después de realizada la pesquisa y resolución de la información más importante contenida en el archivo del semillero de investigación EduMedia-3, es preciso exponer una consecución de hechos que permitieron llevar a cabo el proyecto de transcreación de *Petérsis viaje de un ser fragmentado*; en cada encuentro se realizaba un acta en la cual quedaban soportadas las decisiones tomadas por el colectivo en cuanto a los temas, diálogos y puestas en común.



El 14 de Febrero de 2014 el director Diego Leandro Marín Ossa expuso a los miembros del semillero el *Proyecto Mémesis, el hombre que perdió su sombra* al igual que la vinculación de los profesores Rodrigo Argüello Guzmán y Gonzaga Castro Arboleda como investigadores invitados y a la Corporación Ilógica como apoyo de la parte de producción y creación del proyecto, además de otras disposiciones generales.



El 28 de Febrero de 2014 el semillero realizó el primer foro de lectura de los primeros 6 capítulos de la novela *El hombre que perdió su sombra O la maravillosa historia de Peter Schlemihl*, se recogieron opiniones en torno de esta; posteriormente el 07 de Marzo se realizó el segundo foro de lectura de los capítulos finales de la novela, al igual que la entrega de las pesquisas teóricas en torno de la creación colectiva con el fin de tener una base sólida y un contexto en común que permitieron llegar al pretexto de la obra para obtener el nuevo enfoque de adaptación.

Después de realizar los foros de lectura, el semillero comenzó a descubrir tipos de indicios con su respectiva materialidad dentro del relato que dan forma al argumento

tales como<sup>16</sup>: la sombra es una paradoja que tiene tanto de oscuro no remoto, es un símbolo de otredad donde no solo es una proyección de la materia sino es el reflejo de la puerta del alma, el no tenerla constituye la pérdida de la dignidad. Dichos indicios se concluyen con los siguientes tópicos:

- La venta de la sombra es un punto de quiebre, el personaje principal (Peter) debe cargar con ese lastre.
- El amigo de Peter se convierte en la sombra prestada, como un sustituto que le ofrece lealtad a toda costa.
- Peter al final del relato es un hombre de ciencia que emprende un viaje gracias a las botas de siete leguas, que le permiten descubrir el mundo.



Teniendo claros estos planteamientos el semillero acudió al prólogo de la novela (Realizado por Rodrigo Argüello) para analizar categorías fundamentales del contexto



del relato del cual se extrajo que los significados polarizados de los símbolos que refieren al reflejo del hombre como realidad subjetiva, es una dimensión del cuerpo que lo acompaña como un volumen, por eso la sombra es el alma, la fuerza y el ánimo (ánima) para proyectarse en la vida y seguir adelante, en ella está proyectado lo esencial de la existencia, es por eso que Peter Schlemihl debe esconderse en la total oscuridad para no ser rechazado, esto cuestiona al ser como sujetos sociales sin caer

en un moralismo maniqueo que incluso lo lleva a buscar una sombra prestada, para entender la generosidad como recompensa a la necesidad a la que lo arrojó la ambición.

De esta manera el semillero acordó aspectos en común para trabajar la puesta en escena y para tener más claridades programaron una entrevista con el profesor Rodrigo Argüello como asesoría para dar claridades a cuestionamientos ante la incidencia del reflejo en la construcción de identidad del sujeto, el papel del



hombre gris como villano trasgresor de la vitalidad de Peter, la simbología y contexto de la novela en la representación de cada personaje y fábula de la historia. Dichas temáticas fueron socializadas por los integrantes del semillero y de acuerdo con un rango de importancia fueron planteadas al profesor como consecución de los temas extraídos de la novela para lograr profundizar en la transcreación del relato y lograr la

<sup>16</sup> Aproximaciones que los integrantes de EduMedia-3 realizaron desde la lectura inicial.

presentación de la escaleta a partir de los índices narrativos expuestos en el libro *El lector como cazador (DE SENTIDOS) Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*.

Una vez construida la escaleta, el semillero la socializó en un encuentro con los profesores Rodrigo Argüello, Gonzaga Castro y Corporación Ilógica, donde se planteó el interrogante de cómo resolver la adaptación de la novela. Por tanto el encuentro



llevo a pensar que faltaba un eslabón que uniera a la escritura con el argumento de manera multimedia, asimismo se necesitaba un texto escénico que permitiera la transición de la obra literaria y que permitiera distinguir las miradas macroscópica, telescópica y microscópica del relato en un texto

cercano a lo teatral que concebiría la puesta en escena. Por tanto se planteó la creación de un guion literario que concretó la obra para comenzar el propósito audiovisual.

El 08 de Agosto de 2014 se socializó en el semillero el guion literario que Nathaly Tabima Suárez elaboró como propuesta, lo cual permitió disertar las resoluciones del montaje, que permitieron consensos para hacer un video con el fin de conservar una longevidad del proyecto junto al monólogo de Peter Schlemihl como único personaje que se representaría de la obra. Así se definió poco a poco la adaptación en un nuevo guion que surgió de los encuentros con la Corporación Ilógica para desarrollar el producto final.



Además para el montaje de la puesta en escena se delegaron responsabilidades en colectivos. Para resolver la producción teórica del componente educativo mediático que acompañaría la propuesta, así como otras disposiciones de orden logístico para la salida académica al XXXVI Festival Internacional de Teatro de Manizales 2014 como insumo para el proyecto que sirvieron para iniciar la construcción del guion multimedia.



En el festival fue clave ver la puesta en escena de *“Caperucita Galáctica”* del grupo español *“Insectotropics”* ya que ese grupo presentó una adaptación del cuento clásico de Caperucita Roja, donde refractaron el video, la producción simultánea y puesta en escena articulando la imagen, la pintura, la música y la actuación, lo cual generó claridades a EduMedia-3 para la producción del



trabajo de la puesta en escena porque el relato mediatizado de *Insectotropics* lanzó una alternativa audiovisual y teatral innovadora que sirvió como hipótesis de trabajo que llevó concebir *El hombre que perdió su sombra* en un estado de transformación de Peter.

Con esa claridad EduMedia-3 retroalimentó con la Corporación Ilógica el trabajo a seguir para la producción de las resoluciones de la transcreación. Es por eso que el 12 de septiembre de 2014 en reunión con Ilógica se dialogó y se construyeron ideas para la puesta en escena a través de actividades de sensibilización en torno a los índices de la obra y sus manifestaciones desde el personaje y los espacios a recrear;



Carolina Suarez integrante de Ilógica exhortó al grupo con dos preguntas que debían ser reflexionadas de manera personal para interpretar la obra, se debió responder a qué sabía la obra y qué colores podría tener la puesta en escena; fue entonces cuando se concluyó que los sabores simple, amargo, dulce, agridulce y los colores verde, negro, blanco y gris eran los que implicaban la obra teniendo

como referente lo psicológico y emocional de Peter Schlemihl que refractan los momentos de equilibrio, desequilibrio y transformación justificados con el tópico de la venta de la sombra. Concluida la actividad se pasó a pensar en el tema, el argumento y la premisa como tres categorías que debían quedar claras en el montaje, solo así se lograría la intencionalidad de la puesta en escena.

Para ello se tuvo en cuenta trabajar el cuerpo como interface que recibe y transmite información de una situación. Donde el cuerpo debía ser apoyado por imágenes que dieran vida a los espacios físicos y emocionales del personaje, para ello la Corporación Ilógica propuso realizar con fichas de Lego la maqueta que escenificaría la transcreación.



Ya el 26 de septiembre Ilógica realizó con EduMedia-3 un taller creativo para concebir la sombra, desde diferentes maneras de representarla donde fue necesario llegar al consenso de su significado como identidad de la persona por lo tanto perderla sería macabro, lo que produce escozor, miedo y asombro en quien la posee.

Por consiguiente el proceso de adaptación se fue acercando a su final, produciendo modificaciones ante las resoluciones a producir, ya que la pretensión inicial de la puesta en escena fue representar un banquete colonial al cual llegaría Peter como invitado que tendría unos anfitriones y unos meseros. Sin embargo se modificó la

resolución con la entrada de Peter a escena escribiendo a su amigo Adelbert Von Chamisso un suceso que le aconteció, dejando el banquete en una representación audiovisual y no escénica. Así se concretaron las resoluciones audiovisuales y de escena para la construcción del guion multimedia.



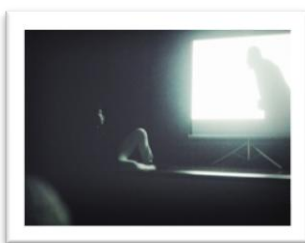
Hacia el 04 de octubre de 2014 EduMedia-3 e Ilógica concretaron los personajes, diálogos y bloques con los momentos de las resoluciones en pantalla, en sonido y en



escena que permitió enfocarse en el monólogo de Peter y explorar tres momentos neurálgicos fragmentando al personaje en tres identidades. Peter I, Peter II y Peter III, para refractar estados de transformación, el primero alude al ser invisible que por codicia vende su sombra por ser joven, ingenuo, con muchos anhelos de pertenecer a la alta sociedad, el segundo refracta el estado de crisis y pérdida de identidad, es el hombre sin

sombra que tiene poder, pero causa horror en aquellos que lo ven, está corroído por la ambición del poder y el tercero representa la adaptación de un hombre botánico desinteresado por la riqueza que halla en la naturaleza un consuelo.

Es así como se concluyó el guion final multimedia, pero antes de iniciar el rodaje a Stiven Valencia, integrante del semillero que personificó a Peter Schlemihl, se le realizó un taller de expresión con el fin de tener interiorizado el personaje, además de practicar la simultaneidad de la puesta en escena con el apoyo audiovisual para su interpretación como ensayos preliminares. El 31 de octubre de 2014 se realizó el ensayo general de la puesta en escena *Petersis Viaje de un ser Fragmentado* entre la Corporación Ilógica y los miembros de EduMedia-3 Stiven Valencia Villa, Nathaly Tabima Suarez, Jennifer Restrepo para concluir últimos detalles de la presentación.



Es así como se llega a la resolución de la puesta en escena *Petersis viaje de un ser fragmentado* presentada a la comunidad universitaria el 7 de noviembre de 2014 como presentación de resultados del *Proyecto Mémesis El hombre que perdió su sombra* el cual dejó una memoria audiovisual en la página web del semillero.

### **7.2.2. Hacia una reflexión interpretativa de la transcreación**

La información que arrojó la crónica permitió determinar que la versión libre “El hombre que perdió su sombra” requirió de una hipótesis de trabajo que contó con varias fases de formulación y construcción del guion en el cual se condensaron las resoluciones.

#### ***7.2.2.1. Fase I Experimentación***

Como punto de partida se dio la lectura de la novela “El hombre que perdió su sombra” de Adelbert von Chamisso como incursión al relato que fue empleado para la transcreación. La lectura se desarrolló en dos partes, la primera lectura que se hizo fue literal para el goce del relato y la segunda lectura fue indicial para extraer el sentido de la novela y el argumento más fuerte y así ubicarla en un escenario de creación. Ambas lecturas permitieron contextualizar el sentido del proceso de la adaptación.

De ahí que la lectura indicial del relato fue un pilar para la formulación de lo que sería la primera construcción de guion que fue presentada a manera de libreto de teatro para desarrollar la puesta en escena. Dicho libreto en su momento se llamó guion literario el cual generó interrogantes ante el desarrollo de la producción, ya que el libreto no era un guion y no concebía las resoluciones de la transición de la obra literaria a la puesta en escena porque respondía únicamente a la dramaturgia.

Por tanto el proceso pasa por una negociación desde el trabajo en equipo para desarrollar el relato literario en una mirada estética, escénica y multimedia, por medio de indagaciones a textos y asesores académicos para facilitar claridades conceptuales para el desarrollo del guion de la puesta en escena. Pretendiendo buscar estimuladores que permitieran desarrollar insumos para la construcción del guion como referente de producción.

Así pues, la formulación del guion avanzó a una aproximación técnica la cual pretendió dar un acercamiento a las resoluciones iniciales de la transcreación que fueron llevadas a procesos de retroalimentación para discutir las propuestas que emergieron de las pesquisas e indagaciones para realizar la transición del relato narrativo al relato multimedia.

### **7.2.2.2. Fase II Socialización**

En esta fase, la transcreación se situó en la condensación del guion técnico, el cual pasó por constantes modificaciones, hasta llegar a una temática común del relato, de esa manera se delimitó los argumentos a llevar a resolución. Específicamente dicho proceso se dio en el método de creación colectiva, como perspectiva co-creativa de la realización del *Proyecto Mémesis* como mediación de la realización del guion.

Asimismo el método de creación colectiva garantizó la socialización de los consensos generales que estimularon al diálogo y a la participación reflexiva ante las consignas de entramado de ejecución y ante el lenguaje audiovisual de las resoluciones para dar lugar a la hipótesis de trabajo como punto en proceso para concluir el guion técnico, en un guion multimedia.

Por consiguiente el guion multimedia especificó la producción técnica y de escena necesaria para la realización de la nueva versión de la novela que permitió construir los últimos detalles del guion en función de la realización de la transcreación; que luego se sometió a un proceso valorativo para determinar los avances y no aciertos de la experiencia.

### **7.2.2.3. Fase III Realización**

Después de resolver el argumento, aplicar lo elaborado, y realizar las pruebas preliminares para la producción del guion multimedia llegó el montaje de grabación de las resoluciones que irían en video. Para ello la transcreación medió el cuerpo como interface de la transición del libro a la pantalla y a la escena. En el cual las resoluciones enlazaron la imagen, el video y la escena como medios de configuración del relato audiovisual que personificó el argumento de la adaptación como efecto del sentido conceptual y artístico.

Además en el desarrollo del montaje para el desglose del guion multimedia se plantearon actividades de realización estética para la construcción de los personajes, escenas, ambientes y nombre de la transcreación. Por tanto el proceso de realización concretó los procesos de extracción, producción y ejecución de la versión libre. De esta manera el *Proyecto Mémesis* llegó a su etapa final, donde la divulgación de la puesta en escena cierra la fase de realización con la presentación del monólogo de Peter en escena y en video.

**Gráfico. Fases de la transcreación**



### 7.3. ELEMENTOS PRÁCTICOS DEL PROCESO DE TRANSCREACIÓN

La sistematización evidenció elementos prácticos que los integrantes del semillero realizaron para la transcreación que justifican los procedimientos de la praxis investigativa, es decir, fundamentan el sentido de las fases de la transcreación. Desde esta línea el proceso estuvo inmerso en categorías teóricas como índices narrativos, creación colectiva, y transcreación que fueron la línea de acción del desarrollo reflexivo del semillero para llegar a la puesta en escena.

Por consiguiente se pretende argumentar cada categoría a la luz de lo hallado en lo sistematizado para reflexionar el trabajo. Cabe aclarar que no se pretende hacer una reflexión teórica de las categorías, sino una reflexión de los procedimientos que el semillero empleó para apropiarlas.

Dicho de otra manera, la reflexión se hará ante el papel de la fundamentación que EduMedia-3 constituyó para la experiencia como medio de interacción a fin de que se evidencien las destrezas formativas de los procesos de la línea de proyecto mediatizados por las categorías teóricas para construir y esclarecer la forma, el



tratamiento y la comprensión del abordaje así como el desarrollo del proyecto como punto de partida para la estructuración de la transcreación.

### **7.3.1. La teoría de los índices narrativos una estrategia de lectura**

A los índices narrativos se le adjudica el punto de partida de la experimentación llevada a cabo del *Proyecto Mémesis El hombre que perdió su sombra*, para escoger el hilo conductor que se seleccionó para la transcreación, los cuales determinaron los rasgos narrativos que se reunieron para ser interpretados a la luz de la nueva versión.

Debido a que los índices narrativos fueron utilizados como una caja de herramientas que permitieron conjeturar el relato a partir del juego de rol del cazador, para hacer lecturas minuciosas que constituyeron una manera de interpretación como ejercicio de observación, de análisis y como punto de formulación de los vestigios a seleccionar dentro del relato, desde las argumentaciones que precisan la historia.

Argüello, en su libro *El lector como Cazador* dice lo siguiente “para que un lector sea un gran cazador de sentidos debe tener la capacidad de hacer una lectura indiciaria y muchos de estos índices elevarlos a la potencialidad de símbolo, pues todo índice es susceptible de ser interpretado también como un símbolo”<sup>17</sup>

De acuerdo a lo anterior los índices fundamentaron los conocimientos que el semillero desarrolló ante las lecturas entre líneas de la novela de Adelbert Von Chamisso para pensar, deducir, analizar, escoger, interpretar y re-argumentar los índices narrativos a unas resoluciones multimedia.

Pero descifrarlos no fue una tarea de una sola realización, ya que dicho proceso contó con reflexiones constantes para entender la tipología y materialidad indicial del relato para aclarar los hechos y la recepción de la expresión y la significación de los sentidos posibles que en su momento se pensó para la versión libre.

Por esta razón el semillero EduMedia-3 asumió el rol de investigadores de trazas, huellas, indicios y símbolos en la lectura de la novela para sustraer los acontecimientos, actuaciones e indicaciones explícitas e implícitas como pruebas hipotéticas del argumento del relato narrativo.

---

<sup>17</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013. p. 28.

Dicho rol fue inspirado en el cazador lector que utiliza Argüello como metáfora para dar a entender que el acto de leer requiere de descubrir, desentrañar y significar las concepciones que la novela denota.

Parafraseando a Rodrigo Argüello se puede decir que el semillero para hacer la cacería indicial, focalizó la vista sobre el texto con una mirada microscópica y telescópica asegurándose de descomponer el texto y acariciando los detalles de la obra<sup>18</sup>. Con el fin de permitir observar la pluralidad de las lecturas del relato que poco a poco descifraron los símbolos ocultos y muy densos de la *semiosis* infinita de la novela.

Por consiguiente, hacer la lectura aguda de la historia y organizarla en una secuencia indicial ubicó el sentido de interpretación que se realizó de los datos, conceptos, argumentos más sensatos y ricos en simbología; imprescindibles para reconstruir la historia de la puesta en escena.

Después de todo, los índices constituyeron una herramienta “que dirigieron la atención sobre el objeto indicado mediante un impulso ciego.”<sup>19</sup> Para indicar lo que sucede en el clímax del relato que desentrañan mentalidades, ideologías, visiones de mundo, representaciones sociales de la atmósfera, ambientes, actos o actuaciones de los personajes. Para entender un poco cómo se dieron los consensos de la lectura indicial a continuación se ampliará la noción de creación teniendo como base la propuesta de análisis ofrecida por el TEC que opera como una sucesión a lo abordado en este apartado.

### **7.3.2. De la experimentación a la socialización a través del método de creación colectiva**

Antes que nada es preciso esclarecer que los autores Enrique Buenaventura y Jacqueline Vidal fundadores del TEC (Teatro Experimental de Cali) enfocan su discurso hacia el papel del actor en un montaje teatral, por tal motivo en sus planteamientos puede evidenciarse una recurrencia de términos tales como: “actores, escena, ensayos, representar, improvisación, fuerzas en pugna, montaje, entre otros.

No obstante, y de acuerdo con la noción de mediatización del conocimiento los estudiantes y docentes involucrados en el proceso de creación colectiva de *Petérsis*, se

---

<sup>18</sup> ARGÜELLO, Rodrigo. *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013. p. 29

<sup>19</sup> *Ibíd.*, p.24

convierten en actores dada la participación activa tanto física, psicológica, cognitiva y académica puesto que todos sus intereses están puestos en llevar a cabo un objetivo en conjunto.

El maestro Enrique Buenaventura y Jacqueline Vidal fundadores del TEC en su texto *Esquema general del método de trabajo colectivo del teatro experimental de Cali* afirman que: “no hay teatro propiamente dicho sin texto, por ende el método tiene que comenzar por un **análisis del texto** que valla de lo particular a lo general y de lo general a lo particular”.

Se puede decir que esta explicación guarda estrecha relación con la anteriores fases que propone este trabajo de sistematización y que tiene que ver con la experimentación y el tratamiento que se le da a la primera lectura del texto que se va a trabajar, puesto que las fases de transcreación se cruzan con la de experimentación en la medida en que los actores (estudiantes y docentes del semillero) se involucraron con la obra emprendiendo un viaje que buscaba hallar el sentido del texto.

De allí que estudiantes y docentes coinciden con Buenaventura y Vidal cuando plantean unos niveles como ruta de trabajo a seguir para el análisis del texto los cuales se refieren a dos niveles de análisis, el papel que juega la improvisación en el montaje, la presencia de la analogía en tanto semejanza con la realidad de la historia que se analiza y por último el papel de la fábula como el significado coyuntural que la conforma. No obstante para la sistematización de este proyecto se deben tener en cuenta muchos más aspectos presentes en el proceso de transcreación, por ende es posible que la presentación de estos niveles varíe sin alterar la visión de los autores de la teoría empleada.

### **7.3.2.1. Primer nivel de análisis, dos momentos de lectura**

#### **a. La lectura desde el placer literario**

*“El texto debe ser leído por el grupo con detenimiento a fin de que sea comprendido a nivel lexicográfico”*<sup>20</sup>; cumpliendo con esta premisa del TEC, EduMedia-3 realiza dos lecturas de la novela, la primera lectura se hizo a modo de gozo literario con el propósito de hacer que los lectores sientan el gusto por la historia para conjugar y entrelazar las experiencias, necesidades e intereses literarios de cada lector, por consiguiente el primer acercamiento a la obra debe alejarse de desalientos que

---

<sup>20</sup> BUENAVENTURA, Enrique y VIDAL, Jacqueline. *Esquema general del trabajo colectivo del teatro experimental de Cali y otros ensayos*, Maracaibo, 2005-p.2.

impidan encontrar libre y espontáneamente el sentido narrativo sin la presión cuantitativa de una calificación.

### **b. La lectura para el descubrimiento de la obra**

La segunda lectura tiene que ver con el título anterior en donde se desglosa la estrategia de análisis empleada por el semillero y guiada por la teoría de los índices narrativos donde se enfatiza en el paradigma indicial y la pertinencia de estos índices para este hallazgo que no es más que el descubrimiento de nuevos sentidos y símbolos que permitan reescribir la historia.

El maestro Buenaventura y Vidal comparten a la proyecto su trabajo teórico práctico conforme al hecho que se debe analizar la forma de narrar del autor y el tratamiento que este hace al tiempo y el espacio de los personajes, leer implica saberse ubicar para entender la intención que el autor tuvo con la historia al igual que los personajes que son los que la viven, era necesario denotar atmosferas que hiciera visible lo invisible, palpable lo difuso y olfativo lo inadvertido.

Es de sobra pues decir que dentro de la obra hay tensiones y situaciones sociales que en últimas se relacionan con la realidad en la cual se inserta, que sus causas y **las implicaciones** que susciten permiten identificar el contexto social en que se mueve la fábula; para los autores *“las fuerzas en pugna están en el límite entre la obra y el material social dentro del cual se sitúa dentro de la pieza y la causa particular por la cual luchan”*<sup>21</sup>, ese límite que existe y atraviesa la obra al igual que el sentido constituye lo que el semillero tanto analizó para dar paso a un nivel de análisis aún más detallado e igual de complejo solo que más práctico.

#### **7.3.2.2. Segunda nivel de análisis: De la lectura a La analogía**

Los autores entienden por *“analogía un conflicto semejante al planteado en la obra o en la parte de la obra que se quiere improvisar”*<sup>22</sup> afirman que el texto es una analogía de la vida social que posee autonomía y estructura propia que permite el análisis artístico del contexto social del texto y la ideología que lo subyuga, entendiendo analogía como un conflicto semejante al planteado en la obra o en la pieza que se quiere improvisar.

---

<sup>21</sup> BUENAVENTURA, Enrique y VIDAL, Jacqueline. *Esquema general del trabajo colectivo del teatro experimental de Cali y otros ensayos*, Maracaibo, 2005-p.4.

<sup>22</sup> *Ibíd.*, p.4.

En apartados anteriores se hace hincapié en un aspecto que tiene que ver con la trama de esta obra y es la pérdida de la sombra como consecuencia de una transacción o trato entre el Hombre Gris y Peter Schlemihl para negociar la sombra a cambio de la bolsa de Fortunato. En el trascurso de la transcreación los integrantes del semillero reflexionaron el hecho de que en la actualidad existan sujetos que venden su sombra (identidad) a cambio de algo generalmente material, por ejemplo: un empleo laboral, un favor, un detalle, una condecoración, entre otras ventas con el objetivo de obtener poder, prestigio y reconocimiento.

De esta manera EduMedia-3 extrajo la analogía de la sombra como hecho simbólico que se relaciona con el prestigio y el reconocimiento de una persona en la sociedad así como su identidad; no poseerla implica la pérdida de todo lo anterior. Rodrigo Argüello dice que *El hombre que perdió su sombra* se constituyó en un momento en que la reserva moral es cada vez más escasa, pues hay almas que están esperando su mejor oferta.<sup>23</sup>

Por consiguiente, siguiendo la lógica de Buenaventura y Vidal, la analogía es un recurso escénico del cual el actor puede beber para armar la situación escénica que le sea encomendada, en otras palabras la analogía le permite al actor realizar semejanzas de la escena que debe recrear apoyado de vivencias, historias leídas o experiencias ajenas que le aporten a la construcción del ejercicio teatral; no obstante, para garantizar el éxito de dicha herramienta, la analogía propuesta debe ser clara, concreta, que no admita ambigüedades para que se pueda improvisar y no caer en el riesgo del caos, no solamente para el actor sino también para el trabajo.

Sin embargo, no existe una fórmula infalible que pueda eliminar el error, la analogía se hará efectiva dando al actor las herramientas suficientes para que construya una buena improvisación, es por esto que estos autores sostienen que cada conflicto o situación escénica se debe analizar por módulos o bloques y no como un todo que aglomere el conflicto global de la obra.

---

<sup>23</sup> CHAMISSO, V. Adelbert. *Prólogo Breve historia de una bella fábula*. En: *El hombre que perdió su sombra o La maravillosa historia de Peter Schlemihl*, ed.2013, pág.14.

### **7.3.2.3. Tercera nivel de análisis, la división del texto: “la fábula”**

El semillero realiza una lectura que busca rastrear el sentido del texto con la agudeza de un cazador para visualizar en qué época se inscribe la obra con el fin de encontrar y no perder “la fábula”

Cabe aclarar que desde la visión del TEC, la fábula es más que el argumento de la obra puesto que traspasa los límites de lo narrado para tocar los puntos álgidos del texto es decir, las causas y las implicaciones que se encuentran dentro y no fuera de él, así pues, la fábula establece relaciones entre el tema que trata el texto y los conflictos sociales dentro de los cuales se inscribe.

Por su parte, Buenaventura y Vidal plantean que la *“la fábula es pues, el primer instrumento de análisis que nos permite dejar de lado semejante ilusión ideológica y acceder al plano latente, al plano de las acciones”*.<sup>24</sup> De este modo se establece un objetivo metodológico, para ir de lo particular a lo general y de lo general a lo particular, trabajo que debe depurarse tanto en la fase de análisis (trabajo de mesa), como en las improvisaciones (ensayos) con el fin de lograr una comprensión del contexto o situación de la obra.

En definitiva EduMedia-3 estableció a la fábula como la esencia narrativa, el germen de lo que se compone, a su vez considerando el argumento al igual que la voz del narrador, que determinó el cómo está contada la mimesis (relato), con qué hilo simbólico el autor cosió la historia para que el narrador personaje (Peter Schlemihl) la contara.

### **7.3.3. El tema, el argumento y la premisa: Opciones metodológicas en una transcreación**

En anteriores apartados se ha mencionado como el tema, el argumento y la premisa fueron categorías neurálgicas para determinar el camino de creación del guion multimedia; donde la transcreación transitó en concepciones interpretativas del relato a adaptar.

---

<sup>24</sup> BUENAVENTURA, Enrique y VIDAL, Jacqueline. Esquema general del trabajo colectivo del teatro experimental de Cali y otros ensayos, Maracaibo, 2005-p.11.

Dicho relato pasó por una mediatización, gracias a las lecturas y comprensiones que EduMedia-3 consensó para estructurar nuevas características estéticas que concibió a *Petersis, Viaje de un ser fragmentado*.

Es por eso que se explicará cada una de las categorías que sirvieron como rutas de trabajo que mediaron la construcción del hilo conductor de la puesta en escena para entender cómo se hizo la transición del relato para la adaptación.

### **7.3.3.1. El tema**

Fundamentó el diseño y ruta de aplicación del plan de trabajo para las producciones del guion multimedia. Esta categoría actuó como un vehículo de mediatización de la visión de la transcreación para concebir *El hombre que perdió su sombra* en un estado de transformación como hilo conductor de las resoluciones.

Donde se refractó al protagonista del relato vendiendo su sombra a un hombre misterioso a cambio de la bolsa de Fortunato trayéndole como consecuencia la pérdida de la dignidad.

Para EduMedia-3 fue vital extraer de la novela el tema de la sombra como símbolo de la conciencia perdida que pone entre dicho el ocultamiento del alma de un sujeto.<sup>25</sup> En este caso el de Peter Schlemihl por no poseer sombra.

### **7.3.3.2. El argumento**

*Es necesario que el sentido desde el primer momento el criterio y la unidad, el alma de toda función es, si puede decirse, su germen, lo que permite fecundar el relato con un elemento que madurara más tarde al mismo nivel*<sup>26</sup>

De acuerdo a la anterior cita, se puede decir que los argumentos desarrollan el hilo conductor para dar sentido al marco de la historia. En este caso el argumento que EduMedia-3 desglosó para el relato fue contar la historia a manera de autobiografía del protagonista el cual le escribe a un amigo sobre las situaciones de angustia, soledad y tristeza a las que fue sometido por vender su sombra.

---

<sup>25</sup> ARGÜELLO, Rodrigo, *El yo proyectado y refractado en la sombra, el doble y el espejo*. En: *Ciudad gótica Genealogía de lo simbólico y diabólico en el territorio urbano*. Ambrosía editores, 2009. p. 89

<sup>26</sup> ARGÜELLO, Rodrigo, *El lector como cazador (de sentidos) Cómo LEER narraciones a partir de huellas, índices y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013. pág. 31.

Por consiguiente, se determinó que la historia debía contener una trama en diferentes situaciones. La primera situación planteó el inicio del relato con Peter escribiendo a un amigo. La segunda situación contó la venta de la sombra. La tercera situación desarrolló la angustia que el personaje vivió por no poseer sombra. La cuarta situación narró la transformación de Peter y la quinta situación planteó la reflexión de que hace Peter en la carta que escribe.

De esta manera el desarrollo de la trama se dio en función de la escritura de una carta, donde las letras cobran vida para ambientar el relato en una yuxtaposición entre el presente y pasado del protagonista.

### 7.3.3.3. La premisa

Esta categoría incorporó las modalidades de resolución de los argumentos de la historia donde se elaboró el cambio de transformación del relato a través de un video y monólogo de un solo personaje en un teatro. Dicho de otra manera las resoluciones fueron las protagonistas en esta categoría para producir la puesta en escena.

Por tanto se determinó que el narrador que contaría su historia personal se desarrollaría por bloques de resolución.

**Tabla 8. Resoluciones por bloques de la transcreación**

<b><u>BLOQUE UNO</u></b>	Peter III entra al escenario y se sienta frente a una mesa, allí saca su cuaderno de apuntes, botellas y libros de su mochila para escribir la carta a Chamisso.
<b><u>BLOQUE DOS</u></b>	En video por medio de voz en off y narración visual con sombras chinescas, se muestra a Peter I llegar de un viaje, luego se dirige a un banquete donde sucede la venta de la sombra.
<b><u>BLOQUE TRES</u></b>	Se visualiza en video el performance de Peter II pintándose con anilina gris acompañado de sonidos esquizofrénicos, mientras Peter III, hace mímica de lo que se ve en el video.
<b><u>BLOQUE CUATRO</u></b>	En video Peter I y II corren; y se chocan quedando sus ropas en el escenario en manos de Peter III quien las recoge para intentar armar a Peter I y II. Después dice un diálogo aludiendo a la pérdida de la sombra.
<b><u>BLOQUE CINCO</u></b>	Peter II aparece en video en una imagen fractal donde intenta coger una bota. Cuando logra cogerla se hace zoom a la imagen mostrando un camino. Mientras que en el escenario Peter III continúa escribiendo a Chamisso en su bitácora, con luz cenital.



## 8. CONCLUSIONES

Para concluir este proyecto basado en los procedimientos que el semillero EduMedia-3 empleó para la realización de la transcreación de *Petersis. Viaje de un ser fragmentado* se enfatizará en los planteamientos de Jerome S. Bruner, David R. Olson, los cuales en su artículo *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada*, plantean que existen dos tipos de aprendizaje uno por experiencia directa y otro por experiencia mediatizada, la primera no es más que la instrucción que se le da a una persona para que se enfrente a la adquisición de un conocimiento, obedece a la relación directa con un fenómeno o con el conocimiento mismo, es un hecho lineal; inconformes con este enfoque los autores afirman que:

*La expresión «experiencia directa» es algo inexacta, en la medida en que todo conocimiento se adquiere gracias a una actividad.<sup>27</sup>*

Siguiendo esta lógica la siguiente idea a desarrollar es la del aprendizaje por experiencia mediatizada la cual se puede conjugar con una forma de investigar haciendo, a la cual los participantes de EduMedia-3 se insertaron con sus propuestas, ideas y reflexión esto es *la investigación acción*<sup>28</sup>; descubrir nuevos modos de leer el mundo a la par que investigo sobre un tema o conjunto ya planteado donde los investigadores participan activamente en la construcción de un saber puesto que implica la interacción con otros, el respeto por sus planteamientos y sus interrogantes así como la discusión que se genera en torno a un tema y el consenso para hacer que esas opiniones se materialicen dando forma al propósito en conjunto, es crear y construir colectivamente sin ceñirse a un manual de instrucciones.

Cabe resaltar que este enfoque educativo no desdeña la presencia del docente, por el contrario lo configura insertándolo en el desarrollo de la investigación junto con los estudiantes, viviendo y compartiendo la misma experiencia; que sigue siendo un guía, por supuesto, en la creación colectiva la figura del docente (en el aula) o del director (en el teatro) es indispensable, debe existir alguien que encause las ideas toda vez que su experiencia académica fortalece la construcción del conocimiento, además le pone el sello investigativo y el carácter científico que debe tener toda construcción del conocimiento.

---

<sup>27</sup> BRUNER, Jerome y OLSON, David. *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada* Revista *Perspectivas*. UNESCO, Madrid, 1973. p. 2

<sup>28</sup> COLMENARES, Ana y PIÑERO, Lourdes. *La investigación acción. Una herramienta metodológica heurística para la comprensión y transformación de las realidades y practicas socio-educativas*, Laurus revista de educación, Venezuela, vol. 14, N° 27, 2008, p. 105

Según Bruner todo conocimiento se adquiere a través de la actividad con la presencia y la participación de cada uno de los integrantes que ponen en juego sus habilidades investigativas e interdisciplinarias para dar forma a sus ideas. El conocimiento está mediatizado o particularizado por tal o cual forma de actividad humana; a su vez, hay que señalar que todo conocimiento adquirido a través de una actividad semejante presenta dos aspectos: aporta datos sobre el mundo y sobre la actividad ejercida para adquirir este conocimiento al igual sostienen que este ejercicio no requiere de un espacio determinado ni contingente,

*“Los estudios psicológicos han demostrado en numerosas ocasiones que el aprendizaje es posible en ausencia de todas las condiciones necesarias para la experiencia contingente –acción emprendida voluntariamente o conocimiento directo de los resultados”<sup>29</sup>*

La experiencia de transcreación que vivió el semillero con Petersis según los planteamientos de Bruner se puede instalar en un aprendizaje por experiencia mediatizada en la cual se configuraron otros sistemas de signos y que tienen que ver con tres formas de representación definidas como, icónica, activa y simbólica.

Los iconos se entienden como los medios audiovisuales que el semillero empleó para elaborar la transcreación en clave de relato multimedial mediatizado utilizando la imagen, el video, el sonido al igual que el gesto, la voz y el cuerpo que se entienden en la versión libre con los índices de materialidad objetual, visual, sonoro, kinésico y accional; la importancia de estos es que activaron el sentido del relato dándole un carácter personificado a la obra, algo que en la lectura codificada se queda lineal y pasivo.

Lo activo hace referencia a la participación de los integrantes (docentes y estudiantes) y la forma como estos configuran la transcreación como actores en el proceso de mediatización. Para el docente Diego Leandro Marín Ossa guiado por los postulados de Paulo Freire plantea que *la experiencia que viven las personas, juega un papel decisivo en la manera como adquieren conocimiento, y cómo estructuran sus conocimientos, esta experiencia con el mundo es dinámica y dialéctica, y enfrenta a docentes y estudiantes a los avatares de la historia, de las relaciones políticas y económicas que en gran parte definen sus maneras de saber*<sup>30</sup>

---

<sup>29</sup> BRUNER, Jerome y OLSON, David. *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada* Revista *Perspectivas*. UNESCO, Madrid, 1973. p. 4

<sup>30</sup> MARÍN, Diego. *La educación mediatizada distancias y aproximaciones conceptuales en las metodologías de mediatización del conocimiento*[Documento de Word] 2015, p.7

Estos planteamientos no dejan por fuera al lenguaje porque son *el medio e instrumento, no sólo para adquirir el conocimiento, también para organizarlo con la opción de representarlo es el que permite mediatizar el conocimiento y hace posible que se le dé forma a complejos sistemas de pensamiento*<sup>31</sup>

Lo simbólico alude al relato literario, el teatro y el relato multimedia puesto que constituyen los pasos que recorrió el colectivo para llevar a cabo la transcreación; el relato como punto de partida, el drama como un eslabón de obligatoriedad que más adelante se prefigura en el relato multimedia abarcando este último todos los hechos simbólicos como medios de interacción con el conocimiento envolviendo al espectador de Petersis en un universo de semiosis infinita relacionados con las circunstancias en las que se inscribe la historia y que tiene que ver con el comportamiento de los personajes.

Las anteriores formas de representación de la mediatización se evidenciaron en los métodos que el semillero experimentó en la transcreación, conocidos como las fases de extracción, producción y ejecución de la puesta en escena siendo estos los constituyentes de la praxis investigativa.

Por consiguiente y según estos autores toda construcción del conocimiento *al igual que las consecuencias de la experiencia pueden dividirse aún en conocimiento y habilidad. Y esta estructura común, esta dualidad de «aspecto» y «acción», nos aparece como un rasgo común importante de todas las formas de instrucción, ya sea mediante la organización de encuentros directos, por medio, de modelos o por lo que se puede llamar un texto.*<sup>32</sup> EduMedia-3 empleó todas estas herramientas en la construcción de Petersis puesto que partió de un texto o sea la novela *el hombre que perdió su sombra*, tuvo encuentros de interacción constante con sus compañeros en fechas y horarios distintos a los de sus clases y se valió de otras fuentes como el Festival de Teatro de Manizales para alimentar la experiencia.

De esta manera se engloba toda caracterización del trabajo realizado por EduMedia-3 con la forma y distintos medios que intervinieron en la mediatización del conocimiento como *otra posibilidad de prescindir de la experiencia directa consiste en*

---

<sup>31</sup> MARÍN, Diego. *La educación mediatizada distancias y aproximaciones conceptuales en las metodologías de mediatización del conocimiento*[Documento de Word] 2015, p.6

<sup>32</sup> BRUNER, Jerome y OLSON, David. *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada* Revista *Perspectivas*. UNESCO, Madrid, 1973. p. 4

*utilizar una información codificada, es decir, transmitirla por un tercer medio: la palabra oral o escrita, una película, un diagrama, etc. Este aprendizaje por experiencia mediatizada es el que reemplaza más fácilmente a la experiencia directa en la enseñanza tradicional.*<sup>33</sup>

Por ende, EduMedia-3 realizó el Proyecto Mémesis valiéndose del lenguaje como medio de transmisión y adquisición del conocimiento por excelencia, que entrelazó otros lenguajes y hechos simbólicos como la imagen, el video, el teatro, la literatura a través de un recurso *multimedia que incluyó imágenes, vídeos, sonidos y texto.*

Para afirmar que existen muchas maneras de investigar de forma directa, con o sin una guía, por medio de la interacción con otros entornos o a la par de nuevas formas de aprender y desarrollar habilidades investigando, dinamizando el conocimiento a través de la práctica constante; en este sentido el espacio físico (aula de clase) lejos de ser imprescindible, actualmente no constituye un determinante para que el conocimiento se dé, basta con una intención respecto de aquello que se pretende investigar, saber de antemano cuál es el punto de partida y trazarse unas metas colectivas que involucren todas las ideas, necesidades y motivaciones de aquellos que participan en ella.

Como lo hizo EduMedia-3 al poner en escena la novela breve *El hombre que perdió su sombra* como una estrategia transversal educativa para hacer investigación dado que las acciones que se emplearon fueron en pro del desarrollo cognitivo e investigativo de los integrantes del semillero, en el marco de una experiencia colectiva.

---

<sup>33</sup> BRUNER, Jerome y OLSON, David. *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada* Revista *Perspectivas*. UNESCO, Madrid, 1973. p. 4

## 8. BIBLIOGRAFÍA

ARGÜELLO, Rodrigo. *El lector como cazador (de sentidos). Cómo LEER narraciones a partir de huellas, indicios y símbolos*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013.

*El yo proyectado y refractado en la sombra, el doble y el espejo*. En: *Ciudad gótica Genealogía de lo simbólico y diabólico en el territorio urbano*. Ambrosía editores, 2009. Pp. 89-90

*La teoría del intertexto. Los demasiados libros*. En: *La muerte del relato metafísico. Semiótica y recepción de la competencia narrativa actual*, Ambrosía Editores, 3ª ed. Bogotá 2006.

*Presentación*. En: *Imaginación, Creación y Transcreación: Una nueva propuesta de lectoescritura creativa*, Ambrosía Editores, 1ª ed. Medellín, 2001.

BUENAVENTURA, Enrique y VIDAL, Jacqueline. *Esquema general del método de trabajo colectivo del teatro experimental de Cali y otros ensayos*, Colección Yanama, Maracaibo, 2005.

BRUNER, Jerome y OLSON, David. *Aprendizaje por experiencia directa y aprendizaje por experiencia mediatizada* Revista *Perspectivas*. UNESCO, Madrid, 1973.

CARDONA, Mario. *El método de creación colectiva en la propuesta didáctica del maestro Enrique Buenaventura: Anotaciones históricas sobre su desarrollo*, Rhec. Vol. 12. No. 12, año 2009. Universidad de Antioquia. pp. 105-121

CHAMISSO, Adelbert. *El hombre que perdió su sombra O la maravillosa historia de Peter Schlemihl*, Net Educativa, 1ª ed. Bogotá, 2013.

COLMENARES, Ana y PIÑERO, Lourdes. *La investigación acción. Una herramienta metodológica heurística para la comprensión y transformación de las realidades y practicas socio-educativas*, Laurus revista de educación, Venezuela, vol. 14, N° 27, 2008

JARAMILLO, María Mercedes. *Nuevo Teatro colombiano: arte y política*, Colección nuevo teatro Universidad de Antioquia, 1ª ed. 1992

MARÍN, Diego. *La educación mediatizada. Distancias y aproximaciones conceptuales en las metodologías de mediatización del conocimiento*, Pereira, 2015

*Mémesis del relato El hombre que perdió su sombra* [Presentación de Power Point] 2014.

Proyecto Mémesis *El hombre que perdió su sombra* [documento en PDF] 2014.

QUINTANA, Alberto. *Metodología de Investigación Científica Cualitativa*. Colombia. 2001

## 8. ANEXOS

### 8.1. Anexo 1. Tabla de índices El hombre que perdió su sombra

Tipo	Materialidad	Escena	Diálogo/ Acción	Página
Embrionario	<b>Ambiental:</b> Evento en la propiedad de Thomas John <b>Accional:</b> El hombre gris es refractado como un hombre misterioso y mágico, ya que puede sacar todo de su bolsillo.	Peter pierde su sombra e intenta recuperarla	<b>Acción:</b> "Me dieron el cuarto más modesto" (p15) <b>Acción:</b> "Me puse el mejor vestido, pues depositaba en él gran parte de mi futuro" (p15) <b>Acción:</b> "Anciano pálido, flaco seco y silencioso" (p16) <b>Acción:</b> [...] llorar con amargura. [...] la sombra tiene más importancia que el oro, como éste sobre el mérito y la virtud.(p26)	15 22 23 24
Tenue	<b>Verbal:</b> El hombre gris muestra un interés por la sombra de Peter y es cortés y amable con él. Le proporciona a Peter un objeto mágico a cambio de su sombra.	Peter pierde su sombra e intenta recuperarla	<b>Acción:</b> "Me sentía como un pobre pájaro atrapado por la mirada de una serpiente". La relación jerárquica entre el protagonista y antagonista. <b>Acción:</b> "Se inclinó hasta el suelo con una reverencia" (p 21)	24
Recurrente	<b>Sonoro/verbal:</b> Juicio de los demás, condenando ausencia de sombra <b>Visual:</b> Fanny descubre la ausencia de la sombra de Peter y se desmaya. <b>Objetual:</b> Peter intenta usar la bolsa de la que salen las monedas de forma inagotable para recuperar su sombra o al menos recuperarla. <b>Accional:</b> Bendel acompaña a su señor siendo su confidente e intenta disimular la ausencia del a sombra de Peter y también intenta recuperarla.	Peter pierde su sombra e intenta recuperarla	<b>Acción:</b> "Valla con cuidado señor porque ha perdido la sombra" <b>Acción:</b> "-¡Jesús, María y José" (p26)  <b>Acción:</b> "Pude aventurarme de nuevo entre los hombres y desempeñar un papel en la sociedad" (p39) <b>Acción:</b> "me obligaba a tomar posturas extrañas" (p39)	25-26  40  29  31
Tenue	<b>Accional:</b> Raskal sirve a Peter	Peter quiere casarse con Mina	<b>Acción:</b> "Era un insignificante granuja" (p42)	42
Embrionario	<b>Accional:</b> Raskal se muestra oponente a Peter y		<b>Acción:</b> "Le pido con la mayor humildad que me	61 64

	es el encargado de hacer notar al padre de Mina la ausencia de su sombra, ya que quiere casarse con ella.	Peter quiere casarse con Mina	muestre su sombra” (p61)	
Recurrente	<p><b>Verbal:</b> Padre de Mina pide a Peter que recupere su sombra para poderse casar con su hija</p> <p><b>Objetual:</b> El hombre gris aparece como parte del trato que habían tenido en casa de Thomas John y le da un objeto mágico a Peter para poder acercarse donde su amada. (nido y sombrero de invisibilidad)</p> <p><b>Verbal:</b> Hombre gris saca de su bolsillo el cuerpo de Thomas John como muestra de recordatorio del trato que hizo con Peter y le ofrece un nuevo trato, donde Peter renuncia a su alma a cambio de su sombra.</p>	Peter quiere casarse con Mina	<p><b>Acción:</b> “Le concedo tres días para que consiga una sombra...pero el cuarto día le aseguro que mi hija se casará con otro”(p65)</p> <p><b>Dialogo:</b> “El abajo firmado cede su alma al portador de la presente, una vez se haya separado naturalmente de su cuerpo”(p67)</p> <p><b>Acción:</b> “Él, con la punta de la pluma, acabada de cortar me pinchó la mano y tomó una gota de sangre, me presentó el documento y la firma” (67)</p> <p><b>Acción:</b> “Sin embargo, mi verdugo, aunque continuaba siendo invisible, siguió mis pasos y no cesaba de dirigirme irónicas frases” (p84)</p>	65 78 96
Recurrente	<b>Accional:</b> Peter intenta cierta integración ante la sociedad que lo ha rechazado	Peter es rechazado socialmente y se aísla para desarrollarse así mismo	<b>Acción:</b> “ Examiné el nuevo papel que iba a desempeñar”(p100)	101-102
Embrionario	<p><b>Ambiental:</b> Peter está buscado su realización personal</p> <p><b>Objetual:</b> Peter obtiene las botas de siete leguas, a pesar de que no le ayuda con su integración a la sociedad, sí le permite buscar actividades.</p>	Peter es rechazado socialmente y se aísla para desarrollarse así mismo	<p><b>Acción:</b> “Sentí que asomaban las lágrimas a mis ojos y que desaparecía mi alegría. Tristemente reanudé mi camino y ya no busque la compañía de nadie” (p.102)</p> <p><b>Acción:</b> “Me las puse enseguida y dejé el pueblo hacia el Norte...Di unos pasos más y me vi envuelto en un silencio mortal”(p103)</p> <p><b>Acción:</b> “La tierra se me ofrecía como un rico y bello jardín, así que el estudio sería la ocupación de mi vida y la ciencia su objeto”(p117)</p>	102 103-105

Tenue	<b>Accional:</b> Reemplazo de la felicidad y el trato de los hombres, por el tabaco y el perro.	Peter es rechazado socialmente y se aísla para desarrollarse él mismo	<b>Acción:</b> “El excelente animal siguió las huellas de su amo, después de esperarme largo tiempo. Me detuve y lo llamé. Saltó hacia mí ladrando y dando mil muestras de alegría...”(p117-p118)	111
Tenue	<b>Accional:</b> Bendel y Mina tienen una fundación a la cual llega Peter.	Peter es rechazado socialmente y se aísla para desarrollarse él mismo	<b>Acción:</b> “El establecimiento en donde me hallaba era el Hospital de Schlemihl” (p115)	115
Embrionario	<b>Ambiental:</b> Chamisso como auxiliar de Peter para contar su historia <b>Ambiental:</b> El mundo real y ficticio se mezclan como recurso de Chamisso para darle realismo al relato.	Narrador Efecto de distanciamiento	<b>Acción:</b> Un sueño me transportó a tu lado: yo estaba detrás de la vidriera de tu pequeño cuarto. Estabas sentado frente a tu mesa, entre un esqueleto y un cuaderno de tu herbario: Heller, Humboldt y Linné estaban abiertos ante ti y sobre tu sofá había un libro de Goethe. (p27)	
Recurrente	<b>Objeto:</b> Cartas que aparecen al inicio del relato como justificante de la narración de Chamisso	Narrador Personaje	<b>Acción:</b> “¡Mi querido amigo no sabes lo que sufría! (p83) <b>Acción:</b> ” Sabes, Chamisso, que no he sido bueno para la especulación filosófica”(p89)	



## 8.2. Anexo 2. Libreto para teatro

GUIÓN LITERARIO (para teatro)

Por Nathaly Tabima Suarez

Tomado de:

**“EL HOMBRE QUE PERDIÓ SU SOMBRA” o la maravillosa historia de Peter Schlemihl**

Semillero de investigación EduMedia-3

Profesor y coordinador Diego Leandro Marín Ossa

Universidad Tecnológica de Pereira

### ACTO I:

Personajes: Peter

*Con un plano general se ilustra la función actancial de una sociedad parisina plagada de lujos (luz tenue amarilla Sonido de buques, agua y personas ) el acto comienza en un puerto de (municipio costa colombiana) después de una afortunada travesía en un viaje en el cual tenía puestas todas sus esperanzas Peter llega como huésped a un hotel y se prepara para asistir a la casa de Tomas John, el escenario es un modesto hotel previsto tan sólo de lo necesario una cama pequeña, una mesa de noche y un armario.*

-PETER: Hoy me pondré mi mejor vestido, pues deposito en él gran parte de mi futuro. (Cambia de espacio)

**NOTA: CABE ACLARAR QUE LOS OBJETOS PRESENTES EN LA TOTALIDAD DE LA OBRA PUEDEN SER RECREADOS A PARTIR DE EFECTOS (SIMULACIÓN)**

Sale por un lateral

### ACTO II:

*En casa de Tomás John*

Personajes: Peter, Hombre Gris, Fanny, Mina, Raskal, Padres de Mina

*Todos los invitados se encuentran departiendo en el marco de un jardín primaveral (luz y sonido), allí se muestra una sociedad patriarcal donde la apariencia física será la puerta de entrada para pertenecer a dicha sociedad.*

*En el lado izquierdo del escenario se encuentran Peter, Fanny, Thomas John y otros invitados, en el lateral restante hay un anciano pálido, flaco, seco y silencioso; el hombre gris. Mientras caminan por el jardín Fanny coge unas flores y se pincha un dedo con una de ellas, todos parecen muy conmovidos, alguien pide un pañuelo (luz y sonido Fanny en medio de pucheros hace un gesto de dolor, el hombre gris saca del bolsillo de su chaqueta un pañuelo y se lo extiende a Fanny, ella lo recibe sin prestar atención, pausa corta)*

-THOMAS JHON: *con alevosía exagerada pide al hombre gris un telescopio este se lo entrega, mientras todos se pasan de mano en mano el telescopio, el hombre gris dirige su mirada malévola y maliciosa a Peter quien está ubicado en un lateral del escenario detrás de los invitados, trata de evadir al hombre gris pero él lo sigue.*

- EL HOMBRE GRIS: *Se dirige a Peter con voz baja y vacilante y con expresión malévola... ¿el señor querrá dispensar mi impertinencia si me atrevo a dirigirle la palabra sin haber tenido el honor de ser presentado? Quisiera pedirle humildemente una cosa, si el señor quiere hacerme el obsequio...*

*Los invitados desaparecen de escena poco a poco hasta quedar solamente Peter y el hombre gris, música tenue que evoque misterio*

- **PETER:** *Nervioso, sorprendido y tartamudeando de los nervios le responde en voz baja* pero ¿qué puedo hacer yo por un hombre que...?

-**HOMBRE GRIS:** he contemplado con admiración la soberbia sombra que sin ninguna atención y con noble desprecio arroja usted a sus pies... le pido perdón por la extrañeza de mi propuesta pero ¿podría usted venderme su sombra?

-**PETER:** *responde excitado y en tono seco* ¡comprarme mi sombra!, está loco, pero amigo mío ¿no tiene usted bastante con la suya? ¿Qué extraño negocio me está usted proponiendo?

-**HOMBRE GRIS:** *comienza a persuadir a Peter* tengo en mi bolsillo algunas cosas que bien podrían ser dignas de serle ofrecidas, pues daría todo lo que poseo a cambio de esta sombra inestimable; a mis ojos nada hay que iguale su valor.

-**PETER:** *Se estremece como si un sudor frío recorriese todo su cuerpo*, señor seguramente entendí mal, pero ¿cómo podría mi sombra...?

-**HOMBRE GRIS:** para demostrar al señor mi agradecimiento, le dejaré elegir entre varias riquezas que poseo: la hierba preciosa del pescador Glaucus, La raíz de circe, Los cinco sueldos del judío errante, El pañuelo del gran Alberto, La mandrágora, El yelmo de Mambrino, La rama de oro, El sombrero de Fortunato, (*pausa*) o si prefiere... su bolsa

-**PETER:** *Exclama* ¡la bolsa de Fortunato!

-**HOMBRE GRIS:** El señor dígnese examinar esta bolsa y hacer el ensayo (*le enseña una bola de tela*)

-**PETER:** *Introduce la mano en la bolsa y hace sonar las monedas; (sonido)* ¡trato hecho! A cambio de esta bolsa quédese con mi sombra.

-**HOMBRE GRIS:** *Se arrodilla ante Peter, enrolla la sombra con sumo cuidado y la mete en el bolsillo, agita su mano despidiéndose cortésmente, ríe y se pierde por entre el bosque.*

*Sale por un lateral izquierdo.*

### ACTO III:

#### *En la calle*

**Personajes:** Peter, voces en off

-**PETER:** *Camina por una calle aparentemente solitaria y agarra la bolsa como si alguien quisiera arrebatarla, mira a todos lados sigilosamente, se dirige hacia el modesto hotel, cuando entra en la ciudad comienza a escuchar voces:*

-**EFECTO DE VOCES EN OFF:** Joven, oiga usted, joven escuche, vaya usted con cuidado porque ha perdido su sombra.

-**PETER:** muchas gracias buena mujer, (*le lanza una moneda a la mujer*)

-**EFECTO DE VOZ EN OFF:** ¿dónde habrá dejado este su sombra?, Jesús María y José, este hombre no tiene sombra.

***Detrás de los telones hay unos actores que simulan ser los niños que salen del colegio que gritan a Peter y le tiran piedras (efecto de sombras cubiertas por un telón blanco iluminado por una luz amarilla)***

- **EFECTO DE VOZ EN OFF:** La gente decente tiene la costumbre de hacerse acompañar por su sombra cuando se pasea por el sol. ***Peter arroja unas monedas y sale...***

#### **ACTO IV:**

##### ***En el cuarto de hotel***

***Personajes: Peter, Bendel***

***Peter entra al cuarto y respira profundo como si sintiera un merecido alivio, observa la bolsa, la abre y comienza a regar por el suelo del cuarto todas las monedas, entra en un estado de éxtasis demencial, esta agitado ríe a carcajadas, se acuesta y hace ANGELITOS CON LOS BRAZOS lo acompaña una música pesada, mustia y sofocante, la escena se extiende unos minutos hasta que se apaga la luz lentamente.***

***Al otro día... Peter despierta y aparta las monedas de sí con indiferencia y repulsión, tocan la puerta, y son los empleados del hotel con el desayuno, el dueño le recomienda los servicios de Bendel. Efecto distanciamiento Peter se sienta a los pies de la cama y se dirige al público, luz blanca y azul en picada.***

-**PETER NARRADOR:** Bendel era un muchacho activo e inteligente, le describí minuciosamente al sujeto entre cuyas manos se hallaba mi tesoro, sin el cual la vida no iba a ser para mí más que un suplicio, le explique dónde y cuándo topé con él y para más informes le dije lo del telescopio, le di todo el oro que pude y además joyas y diamantes de incalculable valor; pero Bendel regresó tarde y triste.

-**BENDEL:** Nada pude averiguar ni entre los criados del señor Tomás John ni entre sus invitados nadie se acuerda del hombre del traje gris, me falta narrarle lo que me ha encargado un individuo que he encontrado en la puerta permítame que le repita sus propias palabras: " infórmele al señor Peter Schlemihl que no me volverá a ver por aquí, porque voy a cruzar el mar, y los buenos tiempos no tienen espera, pero que de aquí a un año tendré el honor de venir a saludarlo y proponerle un nuevo trato saludelo de mi parte y dígame que le estoy muy agradecido" le pregunte como se llamaba pero me dijo que usted ya lo conocía ***(hace una pausa y exclama espantado)*** – sí, es el mismo y yo, ciego e insensato que no le he conocido a pesar de la exacta descripción que usted me hizo de él. He traicionado la confianza de mi señor... ***(Bendel sale de escena)***

-**PETER NARRADOR:** ***efecto distanciamiento, se dirige al público con profunda tristeza luz blanca y azul en picada.*** ¿De qué le sirven unas alas al que está encadenado? Creo que no sirven más que para aumentar su desesperación, a solas con mi amargo secreto, temblaba ante el más insignificante de mis criados, y de paso también lo envidiaba, porque podía exponerse al sol y reflejar una sombra una sombra que ahora yo no poseía.

***Llama a Bendel este entra a escena cambia a luz amarilla general y música melancólica***

-**PETER:** Bendel querido mío, el mundo me ha condenado; me rechaza, me arroja de su lado y tú huiras también cuando sepas mi espantoso secreto... ***(pausa)*** ¿cómo decirlo gran Dios?... he perdido mi sombra ***(muy avergonzado se tapa el rostro con sus manos)***

-**BENDEL:** ***exclama aterrorizado*** ¡la sombra! ¿no tiene usted su sombra señor? ***(Llora)*** desgraciado de mí, condenado a servir a un amo que no tiene sombra... ***(silencio largo)***

-**PETER:** Bendel ahora conoces mi secreto y puedes traicionarme si quieres, ve delátame y desencadena a todo el mundo contra mí.

-**BENDEL:** *(con voz determinante)* no, que piense lo que quiera el mundo, no puedo ni quiero abandonarlo porque haya perdido su sombra, si no obro con prudencia obraré por lo menos según los códigos de lealtad, estaré siempre a su lado y le prestaré el auxilio de mi sombra: haré todo lo que de mí dependa y lloraremos juntos a falta de algo mejor.

*Peter y Bendel se abrazan, se apaga la luz*

-**PETER NARRADOR:** *efecto distanciamiento luz blanca y azul* entonces pude aventurarme de nuevo entre los hombres y desempeñar un papel en la sociedad *(con voz altiva)* a decir verdad, mi situación me obligaba a tomar posturas extrañas, pero ya es bien sabido que estas no se ven mal en los hombres ricos.

**Salen**

## ACTO V

**Personajes:** Peter narrador

*La escena puede recrearse en la misma calle donde Peter fue sorprendido sin sombra pero diferente acto, Peter y Bendel salen juntos a recorrer las calles el uno con la custodia de la sombra del otro, se encuentran con Fanny e inician con ella diversas excursiones; efecto distanciamiento Bendel y Fanny congelan la acción mientras Peter se dirige al público luz blanca y azul.*

-**PETER NARRADOR:** ¿pero de que serviría contarles todos los detalles de una historia tan vulgar? Con todo el drama conocido en el que yo desempeñaba un papel conocido, tuvo esta vez un desenlace nuevo y muy inesperado. *Se apaga la luz*

*Cambia luz blanca semipenumbra como marcando un sendero solitario y al fondo se ve una luz amarilla como de farola, Peter sale de excursión con Fanny y en medio de un descuido producto del embeleso del que era presa Peter como consecuencia de los encantos de la dama, se pone detrás de la luz de la farola y Fanny descubre que no tiene sombra, ella hace un gesto de asombro y terror se desmaya, Peter se asusta y huye. Se apaga la luz.*

## ACTO VI

**Personajes:** Raskal, Peter, Hombre gris

*BENDEL Y RASKAL discuten (voces en off) la escena se desarrolla en una habitación de una casa lujosa, RASKAL el hombre que ayuda a Peter a huir ahora no quiere servirlo.*

-**RASKAL:** ... y juro que no acatare una orden de alguien igual a mí.

-**PETER:** *se levanta de la cama y va hacia la puerta* ¿Qué es lo que quieres miserable?

-**RASKAL:** *retrocede* Le pido con la mayor humildad señor conde que me muestre su sombra.

-**PETER:** ¿Es posible que un criado se permita dirigir tales palabras a su amo...?

-**RASKAL:** Un criado puede ser un hombre muy decente y no querer servir a un amo que carece de sombra. *(pausa)* por esta razón me despido.

-**PETER:** Pero querido Raskal ¿Quién te ha metido en la cabeza estas ideas tan absurdas?

¿Cómo es posible que creas...?

**-RASKAL:** *lo interrumpe* hay personas que aseguran que usted carece de sombra *(Bendel y Peter se miran y Peter le extiende una bolsa con monedas pero Raskal lo arroja con desdén a sus pies)*

**-RASKAL:** No acepto nada de un hombre que no tiene sombra. *sale* **apaga la luz**

#### ACTO VII:

*En casa de los padres de Mina Peter es interrogado y advertido de perder a Mina si no consigue una sombra, a un lateral del escenario, el público puede ver a Raskal husmeando la escena pero los actores no podrán verlo luz amarilla y roja.*

**-INSPECTOR:** *Camina con pasos precipitados por el escenario, dirige la mirada a Peter* ¿será verdad, señor conde, que no le es desconocido un tal Peter Schlemihl? es un hombre de un carácter superior y que posee notables cualidades.

**-PETER:** *nervioso* ¿y si fuese yo?

**-INSPECTOR:** *con un tono impetuoso* Es un hombre que ha perdido su sombra

**-MINA:** ¡oh, Ya lo presentía! Sí, hace ya mucho tiempo que lo sabía.

**-INSPECTOR:** ¡Confiécese, señor! ¡Confiécese! *(le grita a Peter encolerizado)* ¿Cómo ha perdido usted la sombra?

**-PETER:** Un día un imbécil me pisó la sombra de tal manera que hizo en ella un agujero, por eso la he hecho arreglar porque el oro hace milagros... ayer mismo debían habérmela traído.

**-INSPECTOR:** Muy bien señor, muy bien le concedo tres días para que consiga una sombra. Si dentro de tres días no se presenta ante mí con una sombra que se ajuste a su cuerpo le aseguro que mi hija se casará con otro.

*Peter intenta acercarse a mina pero ésta con un gesto lo rechaza y sigue llorando, Peter huye sale de escena, se apaga la luz.*

#### ACTO VIII

**Personajes:** Peter, Hombre gris

*La escena se recrea a partir de efectos (jadeos, agitaciones, gemidos y voces en off) apareciendo solamente Peter y el hombre gris que le sigue el paso para proponerle un nuevo trato.*

**-HOMBRE GRIS:** Le había anunciado mi visita para hoy, pero no ha tenido la paciencia de aguardarme. Sin embargo, todo puede arreglarse.

**-PETER:** ¿Que me anunció su visita para hoy? *(le extiende una bolsa con monedas que lleva colgada)*

**-HOMBRE GRIS:** No, señor Conde está en muy buenas manos, consérvela *(pausa)* solo le pido una insignificancia para el recuerdo. *(saca del bolsillo un pergamino)* sírvase firmar este documento que reza de la siguiente manera *(lo lee de cara al público)* “el abajo firmado cede su alma al portador de la presente, una vez se haya separado naturalmente de su cuerpo” *(con una pluma le pincha un dedo a Peter y derrama su sangre en el pergamino)*

**-PETER:** *se aparta del hombre y lo exhorta* ¿Quién es usted?

**-HOMBRE GRIS: con tono excitado** ¿Qué le importa, no lo ve? soy un pobre diablo, una especie de sabio o de físico que en recompensa de los servicios que presta a sus amigos, no recibe más que ingratitudes, **(crece la emoción anterior a enfado)** hágame el favor de firmar al pie de este pergamino Peter Schlemihl.

**-PETER:** Perdóneme, señor pero no firmaré.

**-HOMBRE GRIS:** ¿Qué no firmará? ¿Por qué?

**-PETER:** Porque debo pensarlo muy bien. Es muy duro recobrar la sombra a costa de mi alma.

**-HOMBRE GRIS:** ¿Pensarlo? ¡Ja ja ja! ¿Qué es su alma? ¿La ha visto alguna vez? ¿Qué haría con ella después de muerto?, sea lo que fuere, creyendo que vale lo mismo que vuestra sombra, de la que depende su amada y el cumplimiento de todas sus esperanzas. Pero quizá prefiera entregar a esa pobre joven al vil bribón de Raskal.

**-PETER:** Le he vendido mi sombra, señor a cambio de esta bolsa que a pesar de todo es preciosa, pero me he arrepentido. ¿No podríamos deshacer el trato?

-Pues bien no os venderé nada más de lo que me pertenece, ni siquiera para recobrar mi sombra, eso sería más divertido para usted que para mí, acepte mis excusas y separémonos

**-HOMBRE GRIS: (con expresión siniestra)** lamento mucho, señor Schlemihl, ver que por testarudez rehusa un asunto que le proponía amistosamente quizá otra vez tendré más suerte **(da la espalda)** ¡hasta pronto! ¡Ahhh! permítame que le demuestre que cuido lo que compro **(saca la sombra de Peter y la extiende a sus pies tratando de torturarlo)** aún puede usted recobrarla ¡vamos, decídase, amigo!

**-PETER:** *Se echa a llorar y le hace una seña para que se valla, el hombre gris sale de escena, la luz va descendiendo hasta enfocar solamente a Peter y desaparecer quedando solo en escena, la luz se apaga y lentamente comienza un juego de sombras detrás de Peter que al parecer queda dormido y entre sueños batalla con las voces de los actores que están detrás del telón, estos actores realizan movimientos al compás de la tela blanca que los separa de Peter y el resto del escenario, de pronto aparece por el lateral derecho una cabeza, es la cabeza de Tomás John, las luces cambian de color simultáneamente tornándose oscura, pesada, asfixiante en gamas de azul, blanco rojo y amarillo se opacan y vuelven a aclararse, asciende y descende, la música horroriza a Peter y al público porque es una mezcla entre metal-gótico, con violines y opera, como Peter no tiene sombra se debe recrear una proyección.*

**-THOMÁS JHON:** *espectro* por el justo juicio de Dios he sido juzgado, por el justo juicio de Dios he sido condenado.

*Peter pierde el control de sus actos, coge la bolsa y la arroja a un supuesto jardín, la música y las luces permanecen titilantes, la música baja un poco de volumen.*

**-PETER:** *con voz ronca y altiva casi entre gritos* en nombre de Dios te conjuro a que te alejes de aquí, ser maldito, y a que jamás se vuelva a presentar ante mi vista. **Se apaga la luz y la música en simultánea, en seco, todo queda en penumbra.**

## ACTO IX

**Personajes:** El anciano, Peter, Bendel y Mina

*Luz amarilla simulando un sol sofocante, Peter aparece sentado en una roca; parece descansar después de un largo camino.*

**-PETER NARRADOR:** ahora me encontraba allí sentado, sin sombra y sin dinero, pero curiosamente mi pecho quedó aliviado de un peso enorme, de modo que estaba tranquilo, incluso, contento. De no haber perdido a mi amada o si al perderla me hubiese considerado exento de todo reproche, tal vez habría podido ser feliz.

*Peter camina en medio de músicas vacilantes (en voz en off se escuchan diferentes melodías, murmullos de pájaros, ladridos de perro a lo lejos, briza, cambia de tono a un azul que indica que ha llegado la noche acompañada de una lluvia torrencial luz azul y roja, cambia es de día, Peter parece encontrar unas botas en una fonda o mercader, se cambia los zapatos de conde que lleva puestos, sigue el camino, la escena debe extenderse unos minutos.*

**-ANCIANO:** *con voz tranquila* ¿Cómo es posible? ¡ el señor no tiene sombra !

**-PETER:** ¡Hay! *contesta suspirando* La perdí así como los caballos y las uñas, a consecuencia de una grave y larga enfermedad. Ya lo veis amigo mío, me ha salido cabello blanco y tengo las uñas muy cortas, en cuanto a la sombra todavía no ha renacido.

*Sale del mercadillo y camina unos cuantos pasos, luego camina dando zancadas más grandes como si estuviera corriendo, las luces amarilla, blanca y verde apoyan la imagen pues son estas las que le dan movimiento, se ve a Peter observando plantas, sintiendo la briza en la cara y en compañía de un perro cambia la luz se pone más amarilla y la música densa, Peter se desmaya, se apaga la luz, aparece acostado en un cambuche o cama muy humilde pero confortable y al lado se encuentran Bendel y Mina.*

**-BENDEL:** Por qué, señora, viene aquí con tanta frecuencia, para exponerse al contagio de alguna enfermedad? ¿Tan desgraciada es que quiere morir?

**-MINA:** *con voz serena y movimientos muy suaves* No querido Bendel. Desde que termino mi largo sueño, desde que me desperté de mi sueño interior, estoy bien y no deseo ni temo la muerte. Serenamente pienso en el pasado y en el porvenir.

¿Acaso no demuestra, con secreta satisfacción, la mayor fidelidad por su amo y amigo?

**-BENDEL:** Sí señora. A Dios gracias es así. Nuestro destinado ha sido muy raro, hemos bebido en la copa llena de muchas alegrías y amargos dolores. Hoy está ya vacía. Pero esta es muy distinta, y ya no se lamenta la primera ilusión, y hasta podemos estar contentos de haber vivido como lo hemos hecho.

**-MINA:** creo lo mismo (*pasan ante Peter y se alejan*)

**-PETER NARRADOR:** se levanta de la cama y se dirige al público desterrado, a causa de la primera falta, de la sociedad, de los hombres, iba, en compensación a refugiarme en el seno de la naturaleza, a la que siempre había amado. La tierra se me ofrecía como un rico y bello jardín, así que el estudio sería la ocupación de mi vida y la ciencia su objeto, adonde me han llevado mis botas he estudiado, y más a fondo que otro hombre cualquiera, la tierra, su forma, sus alturas...

Mi vida puede servir de lección a muchos habitantes de la Tierra, que se convencerán de que primero hay que desear la sombra y luego el dinero.

*Camina hacia la puerta, lo espera un perro que lo acompaña siempre, se apaga la luz.*

**FIN**

**Nota:** *Previo a este trabajo se realizó una escaleta o tabla de índices como insumo para la realización de este guion tomando aportes realizados por todos los integrantes del semillero.*

### **8.3. Anexo 3. Guion multimedia**

**Petérsis: viaje de un ser fragmentado**  
**Versión libre del relato El hombre que perdió su sombra**  
Escrita por Adelbert Von Chamisso  
Edición de Rodrigo Argüello Guzmán

Creación colectiva  
Semillero de Investigación EduMedia-3  
Corporación Ilógica.

Investigadores invitados:  
Rodrigo Argüello Guzmán  
Gonzaga Castro Arboleda

Investigación y dirección general de Diego Leandro Marín Ossa

Producción de la Universidad Tecnológica de Pereira  
Vicerrectoría de investigaciones, innovación y extensión  
Escuela de Español y Comunicación Audiovisual

**Nota: Lo anterior deberá ir en los créditos de entrada en el video que se editará con lo grabado el 4 de noviembre junto con lo que ya producimos y que sigue descrito a continuación:**

**En pantalla:**

**Petérsis: viaje de un ser fragmentado**  
**Versión libre del relato El hombre que perdió su sombra**  
Escrita por Adelbert Von Chamisso

**Creación colectiva**  
Semillero de Investigación EduMedia-3  
Corporación Ilógica.



## **BLOQUE UNO**

**En escenario:** Peter III (verde) entra muy despacio y se sienta frente a una mesa, allí saca su cuaderno de apuntes, botellas y libros de su mochila.

Peter III escribe a su amigo von Chamisso.

*En sonido: un delgado sonido de cuerdas sostenido irá dando paso, crescendo mezzo con intermitencia de notas bajas. Violines, cellos y contrabajo (de teclado electrónico).*

**-PETER III:** Si pudiera exagerar en lo que me dispongo a escribirte, amigo von Chamisso, me faltarían lágrimas; no hubo ni habrá peor malestar y profunda agonía que la que resulta de la poca cordura y elevada ambición a la que todos somos tentados, a esa sucumbí yo... *(Respira profundo)* después de una afortunada travesía en un viaje en el cual tenía puestas todas mis esperanzas llegué a un hotel previsto tan sólo de lo necesario una cama pequeña, una mesa de noche y un armario. Me puse mi mejor vestido, pues depositaba en él gran parte de mi futuro...

**En pantalla:** La imagen video gráfica y el sonido apoyarán su relato, se mostrará que Peter III evoca a von Chamisso rodeado de libros de Goethe, Humboldt y otros autores. Remix de la evocación, sonido del mar.

*En sonido: Para el remix, si es un viaje, componer una canción de rock gótico instrumental.*

**En Escena:** Peter deja de escribir, cierra su bitácora y hace un cuestionamiento.

**-PETER III:** ¿pero de qué serviría escribirte todos los detalles de una historia tan vulgar? Con todo, el drama conocido en el que yo desempeñaba un papel conocido, esta vez tuvo un desenlace nuevo y muy inesperado. *Sigue desempacando elementos de la maleta. Aquí termina el mix.*

**En pantalla:** se ve una mano de Peter que escribe con lapicero y la tinta se acaba *(sonido de pluma en el papel)*

**En escena:** Peter se pone un antifaz en escena y sale por tinta para su pluma y sigue la música creciendo.

*En sonido: La música de suspenso (rock gótico instrumental) Se va incrementando la intensidad.*

## **BLOQUE DOS**

**En pantalla:** En video se desarrollará el relato con Peter I en su estado de "inocencia". Por medio de voz en off y narración visual con sombras chinescas, donde se comienza con una mirada subjetiva del antifaz. Vemos en pantalla una subjetiva de Peter que observa un banquete, Peter se quita el antifaz y se muestra el banquete, luego se muestra la venta de la sombra.

**En Pantalla:** TRATO O VENTA DE LA SOMBRA; imágenes apoyadas por voces.

**-HOMBRE GRIS:** He contemplado con admiración la soberbia sombra que sin ninguna atención y con noble desprecio arroja usted a sus pies... le pido perdón por la extrañeza de mi propuesta pero ¿podría usted venderme su sombra?

**-PETER I:** *(responde excitado y en tono seco)* ¡comprarme mí sombra!, está loco, pero, amigo mío ¿no tiene usted bastante con la suya? ¿Qué extraño negocio me está usted proponiendo?

**-HOMBRE GRIS:** *(comienza a persuadir a Peter)* Tengo en mi bolsillo algunas cosas que bien podrían ser dignas de serle ofrecidas, pues daría todo lo que poseo a cambio de esta sombra inestimable; a mis ojos nada hay que iguale su valor.

**-PETER I:** Se estremece como si un sudor frío recorriese todo su cuerpo, señor seguramente entendí mal, pero ¿cómo podría mi sombra...?

**-PETER I:** *(Introduce la mano en la bolsa y hace sonar las monedas)* *(sonido)* ¡Trato hecho! A cambio de esta bolsa quédese con mi sombra.

**-HOMBRE GRIS:** *(Se arrodilla ante Peter, enrolla la sombra con sumo cuidado y la mete en el bolsillo, agita su mano despidiéndose cortésmente, ríe y se pierde por entre el bosque.)*

**Presencia en ausencia: seguimos con sombras chinescas pero Peter no se ve pues no posee sombra, solo ven sus pisadas, gafas, ropa y bolsa de Fortunato.**

-**PETER I:** *Camina por una calle aparentemente solitaria (sólo se ven los pasos) y agarra la bolsa como si alguien quisiera arrebatarla, mira a todos lados sigilosamente, se dirige hacia el modesto hotel, cuando entra en la ciudad comienza a escuchar voces:*

-**VOCES EN OFF:** Joven, oiga usted, joven escuche, vaya usted con cuidado porque ha perdido su sombra.

-**PETER I:** Muchas gracias, buena mujer. *(Le lanza una moneda a la mujer.)*

-**VOZ EN OFF:** ¿Dónde habrá dejado este su sombra?, Jesús, María y José, este hombre no tiene sombra.

-**VOZ EN OFF:** La gente decente tiene la costumbre de hacerse acompañar por su sombra cuando se pasea por el sol. Peter I arroja unas monedas... *(Éstas caen a una alcantarilla, la última en caer se acerca en la pantalla y deja fondo en negro.)*

**En pantalla:** *(transición a Peter III), juego de la pantalla dividida en dos: negro y blanco, y un par de íconos de hombre y mujer (El hombre representan a Peter, mientras la mujer representa el amor que no pudo obtener). Cuando Peter pasa al color blanco queda invisible, solo se ven sus gafas, huellas y bolso de Fortunato; pero cuando pasa al color negro se hace visible con silueta en blanco mientras que Mina se ve en cualquier color.*

**En sonido:** *canción de música electrónica minimalista.*

### **BLOQUE TRES**

**En pantalla:** Se visualiza el video performance de Peter II que se pinta con anilina gris.

**En Sonido:** *Música esquizofrénica de guitarras eléctricas que se va desvaneciendo a tiempo con el fin del video.*

**En escenario:** Entra Peter II, hace mímica de lo que se ve en pantalla:

-**PETER II:** ¿De qué le sirven unas alas al que está encadenado? ¿Creo que no sirven más que para aumentar su desesperación?

**Lo anterior se realizara en simultanea (Pantalla, escena y música) Termina el video performance.**

**En pantalla:** Desarrollo de escenas con técnica de sombras chinescas

-**HOMBRE GRIS:** *(como personaje habla desde la pantalla mirando al Peter III del escenario, con expresión siniestra) ¿Así que desea recuperar su sombra? Lamento mucho ver, señor Schlemihl, que por testarudez rehúsa un asunto que le propongo amistosamente, venderme su alma para devolverle su sombra. Quizá en otra oportunidad tendré más suerte. (Ríe convulsivamente.) Entrada del hombre gris desde sobre posición de imágenes, en el video.*

*Fundido en negro, mientras Peter II se cambia de chaqueta para Peter III.*

**En Sonido:** *Música siniestra.*

### **CUARTO BLOQUE**

**En pantalla y escenario:** Peter I, II y III corren; I y II se chocan en pantalla y quedan sus ropas, Peter III las recoge para intentar armarlos de nuevo. Mientras dice el siguiente texto se muestra esto escrito en pantalla, se hace zoom para hacer transición de texto a imagen de la feria.

**En Sonido:** *Música incidental (sonidos ambiente)*

**En escenario:** Peter III escribe a Chamisso en su bitácora, con luz cenital.

**En Pantalla:** Todo lo que escribe Peter III a Chamisso se verá en pantalla escrito con tinta y papel envejecido en forma cursiva.

-**PETER III:** Me deshice de la bolsa de Fortunato y no tengo dinero, lo único que me queda es trabajar en una mina, y con unas cuantas monedas solo podría comprar unas botas así fueran usadas, así en la profundidad de mí nuevo oficio olvidaré que alguna vez tuve una sombra.

**En pantalla:** Peter II a Peter III (transformación) llega a una feria a comprar unas botas, cuando se dispone a tomarlas, estas retroceden y Peter II intenta nuevamente agarrarlas; él parece rendirse, de pronto las botas

*ceden a él y finalmente Peter puede obtenerlas, calzándolas comienza a aparecer en distintos lugares del mundo.*

*Para esto se usará la técnica de sombras chinescas y el cuerpo para representarlos (montañas, valles...)*

**En sonido:** efectos sonoros.

**En escenario:**

**-PETER III:** Todo estaba allí como lo dejé. A medida que recobraba las fuerzas, volví a dedicarme a mis acostumbradas ocupaciones y a mi antiguo género de vida; trabajo asiduamente en la fauna y flora, cuidaré de que antes de mi muerte sean entregados mis escritos, para que cuando haya desaparecido de la tierra, mi vida pueda servir de lección a algunos de sus habitantes, que se convencerán de que primero hay que desear la sombra y luego el dinero.

Al terminar de escribirle a Chamisso, Peter cerrara su bitácora, dejando la mesa de trabajo intacta, saldrá de escena.

**En Sonido:** *Cuerdas sinfónicas.*

**En pantalla:** *Todo lo que escribe Peter a Chamisso se verá en pantalla, al terminar, mientras Peter sale del escenario se ve la mesa del trabajo pasando a un fundido en negro.*

**Luego comienzan aparecer los créditos en pantalla, con el mismo sonido de mar para el viaje.**

**Investigación y creación colectiva**

**EduMedia-3:**

Diego Leandro Marín Ossa  
Michael Stiven Valencia Villa  
Nathaly Tabima Suarez  
María Angélica Patiño Barbosa  
Keely Johanna Jaramillo Arévalo  
Johan Sebastian Quinchia Vargas  
Johann Bueno Duque  
Angélica María Toro  
Luis Fernando Marín  
Jennifer Restrepo Monsalve

**Corporación Ilógica:**

Carlos Betancurth  
Diana Carolina Suárez Albano  
Sebastián Bernal Franco

**Colaboran en la investigación**

Natalia Agudelo Castañeda  
Sandra Yaneth García Cano



Universidad Tecnológica de Pereira  
2014

## 8.4. Anexo 4. Acta 15

**ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3  
NIVEL HOLMES**

*Orientador  
Diego Leandro Marín Ossa*

**ACTA  
Nº15**

<b>FECHA:</b> 06/06/2014	<b>LUGAR:</b> UTP C-101	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm
--------------------------	-------------------------	--------------------------

### MOTIVO DE LA REUNIÓN

**Discusión** en la que abordaremos **los índices narrativos**, y las **posibles escenas** para la **puesta en escena** de la novela **El hombre que perdió su sombra**.

Invitados: Rodrigo Argüello G, Gonzaga Castro Arboleda, Ilógica

### DESARROLLO DE LA REUNIÓN

Orden del encuentro:

Contextualización en **síntesis de la novela "El hombre que perdió su sombra"**

Presentación de **la tabla de índices**, con base en la novela

Apertura para la **discusión** y aportes por los invitados además de los miembros

### DECISIONES TOMADAS

La **discusión** y presentación de los **índices** se encuentra grabada.

### COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES

ENCARGADOS	ACTIVIDAD

### ASISTENTES

Angélica María Toro

Carlos José Parra Valencia

Johan Sebastian Quinchia Vargas

Johann Bueno Duque

Juliana Andrea Arias Carmona

Keely Johanna Jaramillo Arévalo

Luis Fernando Marín

María Angélica Patiño Barbosa

Michael Stiven Valencia Villa

Natalia Agudelo Castañeda

Nathaly Tabima Suarez

Sandra Yaneth Garcia Cano

### PROXIMA REUNIÓN

<b>FECHA:</b> 13/06/2014	<b>LUGAR:</b> UTP C-106	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm
--------------------------	-------------------------	--------------------------

## 8.5. Anexo 5. Acta 18

**ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3  
NIVEL HOLMES**

**Orientador  
Diego Leandro Marín Ossa**

**ACTA  
Nº18**

<b>FECHA:</b> 08/08/2014	<b>LUGAR:</b> UTP	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm
--------------------------	-------------------	--------------------------

<b>MOTIVO DE LA REUNIÓN</b>
Guion Literario del <b>Hombre que Perdió su Sombra</b> , construido por Nathaly Tabima. Continuación Planeación de viáticos y obras a visualizar en el <b>Festival de teatro de Manizales</b> .

<b>DESARROLLO DE LA REUNIÓN</b>
<p>Guion Literario del <b>Hombre que Perdió su Sombra</b>, construido por Nathaly Tabima: con los avances que la compañera Nathaly Tabima realizó en vacaciones, trajo agilidad en la visualización del <b>guion literario</b> y formación del <b>guion técnico de la puesta en escena</b>.</p> <p>-Propuesta montaje <b>puesta en escena</b> con recursos de <b>farsa y siniestro</b> siendo <b>grabados</b> por video para la <b>longevidad</b>. Junto a la presentación corta de Peter en <b>puesta en escena</b>, expresando frases como bocadillo en el cierre del proceso.</p> <p>-Se propone tener los <b>actores</b> dentro del mismo semillero o personas de la carera para la colaboración en la <b>puesta en escena</b>, pero el ideal es que sea <b>creación colaborativa</b> entre el <b>semillero Edumedia3</b> y la <b>corporación Ilógica</b>.</p> <p>-Comienzo de trabajos por mesa:</p> <p>Mesa de Guion &amp; <b>Producción: Producción</b> con límite de tiempo para compartir los avances del <b>guion</b> al grupo en general, con el fin de terminar su construcción apegados a las ideas expresadas en los encuentros.</p> <p>-Mesa Ponencias: Construcción de la ponencia y la concepción educativa y mediática de la puesta en escena. Además de concretar el cronograma para la salida académica.</p> <p>Creación de un folleto donde se contextualice al público sobre la obra a mostrar en el proyecto del semillero.</p> <p>-Salida Académica <b>Festival Internacional de Teatro de Manizales</b>: Averiguar hostales en barrio Palermo y realizar las reservas Concretar precios de abonos, obras. Se planea la salida para el viernes 29 de agosto luego de almuerzo.</p>

<b>DECISIONES TOMADAS</b>
Para la <b>puesta en escena</b> se determino las tareas de pensar en lenguaje teatral y comunicación en video. Construcción del <b>guion Técnico</b> y plan de rodaje los viernes en la tarde. Mesa de ponencias Construcción de la ponencia y la concepción educativa y mediática de la puesta en escena.

<b>COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES</b>						
<table border="1"> <thead> <tr> <th>ENCARGADOS</th> <th>ACTIVIDAD</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nathaly Tabima, María Patiño</td> <td>Propuesta agenda festival de teatro y cotización de menesteres.</td> </tr> <tr> <td>Mesa de Ponencias</td> <td>Propuesta de Cronograma salida académica.</td> </tr> </tbody> </table>	ENCARGADOS	ACTIVIDAD	Nathaly Tabima, María Patiño	Propuesta agenda festival de teatro y cotización de menesteres.	Mesa de Ponencias	Propuesta de Cronograma salida académica.
ENCARGADOS	ACTIVIDAD					
Nathaly Tabima, María Patiño	Propuesta agenda festival de teatro y cotización de menesteres.					
Mesa de Ponencias	Propuesta de Cronograma salida académica.					

<b>ASISTENTES</b>
Jennifer Restrepo Nathaly Tabima Johan Quinchía Carlos Parra Johanna Jaramillo Arévalo Angélica Toro Nathalie Agudelo Stiven Villa Luis Fernando Marín Sandra García Profesor y coordinador Diego Leandro Marín Ossa

<b>PROXIMA REUNIÓN</b>		
<b>FECHA:</b> 15/08/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm

## 8.6. Anexo 6. Acta 23

**ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3  
NIVEL. HOLMES**

**Orientador  
Diego Leandro Marín**

**ACTA  
Nº23**

<b>FECHA:</b> 12/09/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm
--------------------------	-----------------------	--------------------------

### MOTIVO DE LA REUNIÓN

Reunión con Ilógica y sección de trabajo con ellos

### DESARROLLO DE LA REUNIÓN

Reunión Con Ilógica: **Dialogo, construcción de ideas** para la **puesta en escena**.  
**Actividades lúdicas** y **construcción colectiva** sobre **colores** y **sabores** que **produce la obra**.  
 Determinación del **tema, argumento** y **premisa** de la **puesta en escena**  
 ¿Cómo **lograr** que el otro **sienta** la **intención** de la **puesta en escena** desde la parte **estética**?  
 El proyecto de **cuervo** como **interface**.  
 Propuesta del **escenario** en **cuadros de lego** para la **ubicación espacial** de la **puesta en escena**.

### DECISIONES TOMADAS

Necesidad de la creación de un **Google Docs** donde se continúe desglosando el **guion**, en estructura de **guion**.

### COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES

ENCARGADOS	ACTIVIDAD

### ASISTENTES

Angélica María Toro  
 Carlos José Parra Valencia  
 Johan Sebastian Quinchia Vargas  
 Keely Johanna Jaramillo Arévalo  
 Luis Fernando Marín  
 María Angélica Patiño Barbosa  
 Michael Stiven Valencia Villa  
 Natalia Agudelo Castañeda  
 Nathaly Tabima Suarez  
 Sandra Yaneth Garcia Cano

### PROXIMA REUNIÓN

<b>FECHA:</b> 19/09/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-6:00pm
--------------------------	-----------------------	--------------------------

## 8.7. Anexo 7. Acta 25

**ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3  
NIVEL HOLMES**

**Orientador  
Diego Leandro Marín**

**ACTA  
Nº25**

<b>FECHA:</b> 26/09/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-6:00pm
--------------------------	-----------------------	--------------------------

### MOTIVO DE LA REUNIÓN

Taller de **sombras** dirigido por **Ilógica**

### DESARROLLO DE LA REUNIÓN

**Introducción al teatro de sombras chinescas.** (Primeros inicios del **Multimedia** y técnicas fáciles de crear e implementar)  
Recorrido en las técnicas de las **sombras chinescas**, el uso en cine y concepción desde la Europa clásica hasta la época contemporánea, como apoyo visual.  
Pregunta para la puesta en escena:  
¿Qué **significa** la **sombra**?  
Respuestas: Es la **identidad** de la persona, la **perdida** de esta sería lo **macabro**.  
Actividad Lúdica:  
Poner en práctica lo expuesto en el **taller de sombras** con una **escena** del **guion** o del **libro**, con el fin de evidenciar **problemas técnicos** en el **montaje** y posibles soluciones entre el equipo del semillero.  
Cierre del **taller de sombras**  
**Reunión** entre los miembros del semillero  
Revisión del **guion de montaje de escenas** donde se organizó y planeó realizar la actividad lúdica en la sesión del 3/10/2014 con los elementos y aportes de los compañeros.

### DECISIONES TOMADAS

Subir la creación espontánea en formato de video al grupo en Facebook para visualizarla.  
**Tareas y materiales** para llevar en el próximo encuentro del semillero en el cual los primeros 15 minutos se llevará a cabo la Actividad Lúdica.

### COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES

ENCARGADOS	ACTIVIDAD
Diego Leandro Marin Ossa	Conseguir Video Proyecto
Nathaly Tabima	Antifaz y demás elementos concretados.
Jennifer Restrepo	Cámara y demás elementos concretados.
María Patiño	Bocetos, guantes negros y demás elementos.
Johan Quinchia	Compartir Coreografía de Orgullo y prejuicio.

### ASISTENTES

Jennifer Restrepo Monsalve
Johan Sebastian Quinchia Vargas
Keely Johanna Jaramillo Arévalo
María Angélica Patiño Barbosa
Michael Stiven Valencia Villa
Nathaly Tabima Suarez
Sandra Yaneth Garcia Cano

### PROXIMA REUNIÓN

<b>FECHA:</b> 03/10/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-5:00pm
--------------------------	-----------------------	--------------------------

## 8.8. Anexo 8. Acta 26

### ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3 NIVEL HOLMES

Orientador  
Diego Leandro Marín Ossa

ACTA  
Nº26

FECHA: 03/10/2014	LUGAR: UTP ROA	HORA: 2:00-6:00pm
-------------------	----------------	-------------------

#### MOTIVO DE LA REUNIÓN

Trabajo colaborativo entre el **semillero EduMedia-3** y la **corporación ilógica** en el desarrollo de **imagen visual**, técnicas de montaje para el **guion** de **puesta en escena** del **hombre que perdió su sombra**.

#### DESARROLLO DE LA REUNIÓN

Apertura por Diego Leandro Marín Ossa, sobre cesión de **derechos de autor** y **propiedad intelectual**. Exposición sobre **Educación Mediatizada** enfocada en un **Macro Proyecto** de **EduMedia-3** del cual están siendo abordadas las perspectivas de: Sociocrítica, Narratología, Indices Narrativos, Hipermediaciones, Alfabetidad Visual. Observación del **guion** de la **puesta en escena** entre el **semillero Edumedia 3** y la **corporación ilógica**.

**Personajes** en la **Puesta en escena**:

**PETER**: Stiven

**HOMBRE GRIS**: Francisco Amador

**MESEROS**: Angélica Toro, Jennifer Restrepo, Johana Jaramillo, Johan Bueno, Carlos Parra

**ANFITRIONES**: Nathaly Tabima y Johan Quinchia.

**Reunión** entre Diego Leandro y la **Corporación Ilógica**. Mientras los miembros del semillero continúan trabajando en el **guion** delimitando las **imágenes visuales** o **escenas** en **pantalla** o **escenario**.

**Reunión** de **Corporación Ilógica** y **Semillero Edumedia3**, presentación de **cronograma interactivo** propuesto por **Ilógica**. Además de las observaciones del **guion** para su definición de **imagen visual**.

#### DECISIONES TOMADAS

Continuación de la reconstrucción del **guion** para su **puesta en escena** entre el semillero **EduMedia-3** y la **corporación ilógica** el sábado de 2:00pm-4:00pm.

Necesidad de **firmar un contrato** tanto por miembros del **semillero** como la **corporación Ilógica**.

**Creación** de un **sistema de evaluación** para los miembros del **semillero**.

Necesidad de **creación** hoja de vida investigadores por medio de CVLac, en Colciencias.

Propuesta **creación** de un **taller para actuación** básico con el fin de tener unos **personajes claros** en la **puesta en escena**, esto será realizado bajo la orientación de Diego Leandro Marín Ossa, Nathaly Tabima y Jennifer Restrepo.

Continuación **construcción del guion** sábado 04/10/2014 con **ilógica** y un comité de **representantes** del semillero **EduMedia-3** Johana Jaramillo, Angélica Toro, María Patiño, Diego Leandro, Johan Quinchia

#### COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES

ENCARGADOS	ACTIVIDAD
Johana Jaramillo, Angélica Toro, María Patiño, Diego Leandro Marín, Johan Quinchia e Ilógica	Continuación <b>construcción del guion</b> de la <b>puesta en escena</b> .

#### ASISTENTES

Angélica María Toro

Carlos José Parra Valencia

Jennifer Restrepo Monsalve

Johan Sebastian Quinchia Vargas

Johann Bueno Duque

Keely Johanna Jaramillo Arévalo

María Angélica Patiño Barbosa

Nathaly Tabima Suarez

Sandra Yaneth Garcia Cano

#### PROXIMA REUNIÓN

FECHA: 10/10/2014	LUGAR: UTP ROA	HORA: 2:00-6:00pm
-------------------	----------------	-------------------



## 8.9. Anexo 9. Acta 30

**ACTA SEMILLERO EDUMEDIA 3  
NIVEL HOLMES**

**Orientador  
Diego Leandro Marín Ossa**

**ACTA  
Nº30**

<b>FECHA:</b> 31/10/2014	<b>LUGAR:</b> UTP ROA	<b>HORA:</b> 2:00-6:00pm
--------------------------	-----------------------	--------------------------

### MOTIVO DE LA REUNIÓN

**Ensayo** de la **puesta en escena Petersis Viaje de un ser Fragmentado**, entre la **corporación Ilógica** y los miembros Stiven Villa, Nathaly Tabima, Jennifer Restrepo de **Edumedia3**. Los demás integrantes reunidos para socialización del material creado y trabajo en los artículos respectivos de investigación.

### DESARROLLO DE LA REUNIÓN

**Visualización** del **material audiovisual** elaborado por la **corporación Ilógica**.  
Avisos para los integrantes: Integración de **Edumedia3** jueves 27 de noviembre, lugar por definir, cuota \$10.000 por persona.  
Actividad de **Co-evaluación**, cada **integrante** escribió los nombres de su compañero en una tarjeta, donde por medio de una palabra lo **describiría**.  
Grupo logística para el Coloquio del 10 al 11 de noviembre, poseen una reunión el miércoles 05 de noviembre a las 10:00am en la Facultad de Educación.

### DECISIONES TOMADAS

Hora de encuentro 04/NOV/2014 para la continuación del **ensayo** de **Petersis**, será a las 2:00pm.

### COMPROMISOS PACTADOS/RESPONSABLES

ENCARGADOS	ACTIVIDAD
Stiven Villa, Nathaly Tabima, Jennifer Restrepo	<b>Visita locación</b> 10:00am el 04/11/2014 para reconocimiento de <b>escenario</b> y adecuación del <b>lenguaje corporal</b> .
Miembros del semillero	Traer para el 04/11/2014 los elementos restantes del <b>vestuario</b> de <b>Peter I</b> ; <b>Perter II</b> y <b>Peter III</b>

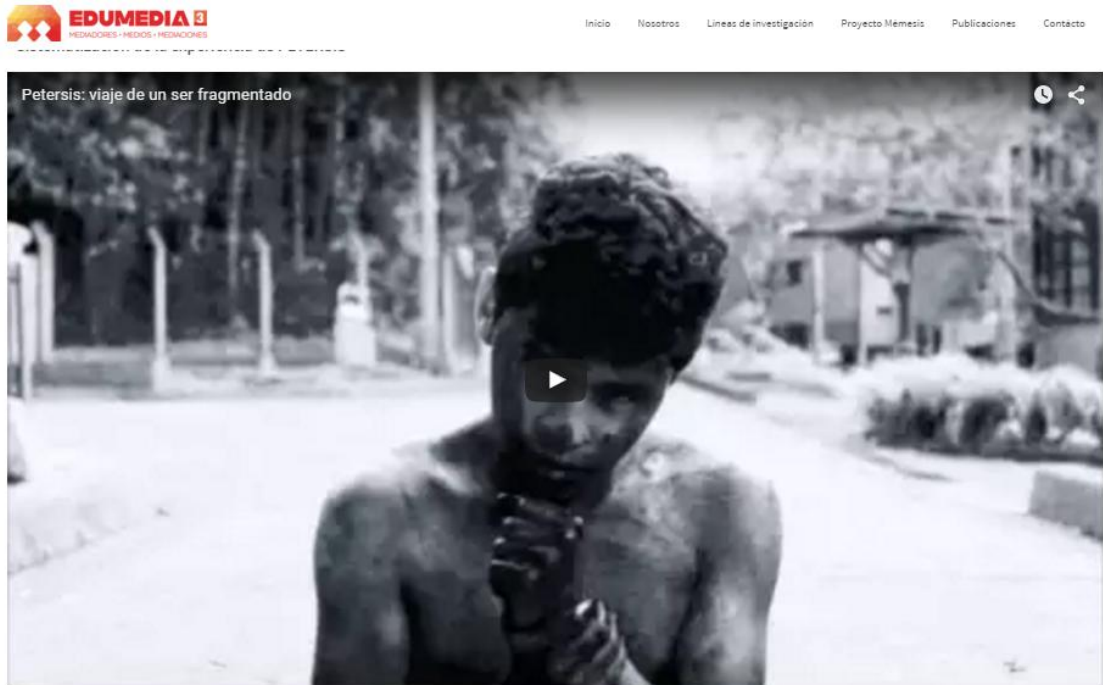
### ASISTENTES

Angélica María Toro
Carlos José Parra Valencia
Jennifer Restrepo Monsalve
Johan Sebastian Quinchia Vargas
Keely Johanna Jaramillo Arévalo
Luis Fernando Marín
María Angélica Patiño Barbosa
Michael Stiven Valencia Villa
Natalia Agudelo Castañeda
Nathaly Tabima Suarez
Sandra Yaneth Garcia Cano

### PROXIMA REUNIÓN

<b>FECHA:</b> 04/11/2014	<b>LUGAR:</b> UTP	<b>HORA:</b> 2:00-9:00pm
--------------------------	-------------------	--------------------------

## 8.10. Anexo 10. Video *Petersis: Viaje de un ser fragmentado*



<http://edumedia3.co/>